



Comité international
des transports ferroviaires

Internationales
Eisenbahntransportkomitee

International Rail
Transport Committee

2017. január 01-jei állapot

CIM Fuarlevél Kézikönyv (GLV-CIM)

Érvényes: 2017.január 1-től

Jelen dokumentum nyilvánosan hozzáférhető.

A CIT Alapszabályának 2.5 a) pontja szerint jelen dokumentum **ajánlott jellegű** és annyiban köti az egyes CIT tagokat, amennyiben azok annak rendelkezéseit átveszik (Opt-in-elv).

© 2017 Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Bizottság (CIT)
www.cit-rail.org

Pótlékok

Pótlék száma

Érvényes

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Az előző verziók az alábbi linken érhetőek el: <http://www.cit-rail.org/de/gueterverkehr/handbuecher/>

Tartalomjegyzék

	Oldal
CIM Fuvarlevél Kézikönyv (GLV-CIM)	1
A. Általános szabályok	4
0. Rövidítések – Fogalmak	4
1. A Kézikönyv célja	5
2. Érvényességi terület	5
B. Az elektronikus fuvarlevélre és a papír fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok	6
3. ABB-CIM	6
4. A fuvarlevél formája és tartalma	6
5. A költségek fizetése	6
C. Elektronikus fuvarlevél	8
6. Alapelv	8
7. Megállapodás a fuvarlevél adatok elektronikus cseréjéről (EDI-szerződés)	8
8. Kinyomtatott példányok	8
9. Vegyes rendszer	8
D. Papír-fuvarlevél	9
10. Minta	9
E. Egyéb okmányok	10
11. Bérmentesítési számla	10
12. Utólagos rendelkezések – Fuvarozási akadály – Kiszolgáltatási akadály	10
13. Tisztítatlan üres csomagolóeszközök fuvarozási okmánya a RID szerint	10
14. Alkalmazott nyelvek	11
15. Kiállítás és továbbítás	11
16. Felszólamlás	11
F. Záró- és átmeneti rendelkezések	12
17. Hatályba lépés	12
18. Átmeneti rendelkezések	12

Mellékletek

1	Az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó funkcionális és jogi követelmények
2	Magyarázatok a fuvarlevél tartalmához
3	Költségek jegyzéke
4	CIM fuvarlevél – Szabályok és ajánlások
4a	CIM fuvarlevél minta
4b	Kombinált fuvarozásra szóló CIM fuvarlevél minta
5	A kocsijegyzék tartalmára vonatkozó magyarázatok
6	Bérmentesítési számla
7	Utólagos rendelkezések
8	Értesítés fuvarozási akadályról – a rendelkezésre jogosult utasításai
9	Értesítés kiszolgáltatási akadályról – A feladó utasításai
10	Pénznem – megnevezések és kódok

A Magyarországon feladott küldemények fuvarleveleit két nyelven: magyarul, és a következő idegen nyelvek egyikén, németül, angolul vagy franciául kell kitölteni. A kitöltési magyarázatoknál a német nyelvű szöveget adjuk meg.

A. Általános szabályok

0. Rövidítések – Fogalmak

ABB-CIM	A CIT által kidolgozott és ajánlott Általános Fuvarozási Feltételek a Nemzetközi Vasúti Áruforgalomra
ÁFA	többletértékadó (német: MWSt, francia: TVA, angol: VAT)
CIM	A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozási Szerződésre vonatkozó Egységes Szabályok
CIT	Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Bizottság
CUV	Egységes Szabályok a nemzetközi vasúti forgalomban használt járművekre vonatkozó szerződésekre
Feladási állomás	A küldemény átvételének helyét kiszolgáló állomás
Elektronikus fuvarlevél kinyomtatása	A fuvarlevél elektronikusan tárolt adatfeljegyzéseinek papírra nyomtatott példánya
Fuvarozás-teljesítési segéd	Az a fuvarozó, aki a feladóval nem kötött fuvarozási szerződést, de akit a fuvarozó egészében vagy részben megbízott a vasúti fuvarozás teljesítésével.
Fuvarozó	Az a szerződő fuvarozó, akivel a feladó a fuvarozási szerződést a CIM Egységes Szabályok alapján megkötötte, vagy egy rész-fuvarozó, aki ezen szerződés alapján felel.
DIUM	Egységes távolságmutató a nemzetközi teherforgalomban
EDI	Informatikai rendszerek közötti, EDI-jelentések formájában megvalósuló elektronikus adatcsere
EDI-jelentés	Olyan adatsor, amelyet jóváhagyott szabvány szerint szerkesztettek és olyan formátumban állították elő, amely elektronikusan olvasható, és automatikusan, valamint félreérthetetlenül dolgozható fel
EDV	Elektronikus adatfeldolgozás
Elektronikus fuvarlevél	Elektronikusan tárolt adatfeljegyzések, amelyek a fuvarlevelet testesítik meg
EU	Európai Unió
Fuvarlevél	Elektronikus adatfeljegyzések, ill. papír-fuvarlevél, mely a CIM 6. cikk szerinti fuvarozási szerződést rögzíti(k).
IMDG kód	A tengerjáró hajókon továbbított veszélyes áru nemzetközi kódja
INCOTERMS	A Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (ICC) által meghatározott nemzetközi szokványok, a külkereskedelmi szerződésekben leginkább alkalmazott szerződési klauzulák értelmezéséhez.
Kombinált forgalom	Intermodális szállítóegységek intermodális forgalma, amelynek során a szállítás nagyobb részt vasúton, belvízi és tengeri úton, az ezt megelőző és utána követő szállítás pedig más közlekedési módon történik
NHM	Harmonizált Árucikkjegyzék
Papír-fuvarlevél	Papír alapú dokumentum, amely a fuvarlevelet testesíti meg
Rendeltetési állomás	A küldemény kiszolgáltatásának helyét kiszolgáló állomás

RID	A Veszélyes Áruk Nemzetközi Vasúti Fuvarozásáról szóló Szabályzat
UIC	Nemzetközi Vasúti Szövetség
UN/EDIFACT	Az Egyesült Nemzetek ajánlása a közigazgatás, gazdaság és közlekedés adatainak elektronikus cseréjéhez.
UNO	Egyesült Nemzetek Szervezete
UTI	Intermodális szállítási egység
Ügyfél-megállapodás	Az ügyfelek (feladó, átvevő, vagy harmadik fél) és a fuvarozók közötti különleges megállapodás, amely a CIM Egységes Szabályok hatálya alá tartozó egy, vagy több fuvart szabályoz

1. A Kézikönyv célja

Jelen Kézikönyv tartalmazza a CIM fuvarlevél, a kombinált forgalomra vonatkozó CIM fuvarlevél, valamint egyéb nemzetközi áru fuvarozási okmányok alkalmazására vonatkozó szabályokat. A CIT tagokra és azok ügyfeleire vonatkozik.

2. Alkalmazási terület

A Kézikönyv a CIM Egységes Szabályok és az ABB CIM hatálya alá tartozó küldeményekre érvényes.

A **4. és 9 pont**, valamint az **1., 2. és 4 a/b mellékletek** azonban az ABB CIM hatálya alá nem tartozó küldeményekre is érvényesek, amennyiben a felek olyan fuvarlevelet alkalmaznak, amely megfelel a CIT által az elektronikus fuvarlevelekre kidolgozott követelményeknek, ill. egy CIT által kidolgozott papír fuvarlevél-mintának.

B. Az elektronikus fuvarlevélre és a papír fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok

3. ABB-CIM

A CIT javasolja, hogy az ABB CIM-et, mint Általános Szerződési Feltételeket alkalmazzák (lásd CIM 3. cikk c) pont). Elérhető a www.cit-rail.org honlapon.

4. A fuvarlevél formája és tartalma

A fuvarozási szerződés az **1. sz. melléklet** (elektronikus fuvarlevél) vagy a **2. sz. melléklet** (papír fuvarlevél) követelményeinek megfelelő fuvarlevélben kerül rögzítésre.

A kocsijegyzék a fuvarlevél elválaszthatatlan részét képezi.

Minden kocsiról külön fuvarlevelet kell kiállítani. Az ezen szabály alóli kivételeket (pl. egy fuvarlevelés irányvonal, kocsicsoport vagy szállítási egység) ügyfél-megállapodásokban kell szabályozni.

A papír fuvarlevél letölthető nyomtatványa (CIM fuvarlevél, ill. kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél) kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából elérhető a www.cit-rail.org weboldalon.

5. A költségek fizetése

5.1. A költségek jegyzéke

A fuvarozással összefüggő szolgáltatások használatos díjainak jegyzékét, mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségek felsorolását a **3. sz. melléklet** tartalmazza.

5.2. Bejegyzések a költségek fizetéséről

A költségeket, amennyiben arról nem állapodnak meg másként, az alábbi bejegyzéseknek megfelelően vagy a feladó fizeti a küldemény feladásakor a fuvarozónak, vagy az átvevő fizeti a küldemény kiszolgáltatásakor a fuvarozónak.

A három betűvel megadott bejegyzések megfelelnek az Incoterms 2010¹-nek. Átmenetileg alkalmazható az i), illetve a j) alpont alatt feltüntetett Incoterms 2000 is. Alkalmazásuk csak a költségek fizetését érinti, a fuvarozási szerződés vonatkozásában nincs további jogi hatásuk.

Bejegyzés	Jelentés
a) Bérmentve a fuvardíj, adott esetben X-ig)	A feladó fizeti a fuvardíjat, adott esetben X-ig (X a díjszabási metszéspontot jelöli).
b) Bérmentve a fuvardíj beleértve ..., adott esetben X-ig	A feladó fizeti a fuvardíjat és az azonkívül megjelölt mellékdíjakat, vámokat, egyéb költségeket, adott esetben X-ig (X a díjszabási metszéspontot jelöli).
c) EXW „Gyárból (... megnevezett hely)“	Az átvevő visel valamennyi költséget (fuvardíjat és a mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségeket).
d) FCA „Költségmentesen a fuvarozónak/ (... megnevezett hely)“	A feladó csak az alább felsorolt költségeket viseli a feladási országban: vámelőírások teljesítésének díja a feladási országban (UIC-kód 40), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és egyéb, a vámhatóság által kiszabott összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által kiszabott többletértékadó (UIC-kód 61).

¹ Az Incoterms alkalmazásáról az eladó és a vevő a vételi szerződés keretében állapodnak meg. További információkért az Incoterms-ről lásd: www.iccwbo.hu

Bejegyzés	Jelentés
e) CPT „Fuvardíj fizetve (... megnevezett rendeltetési helyig)“ CIP „Fuvardíj és biztosítás fizetve (... megnevezett rendeltetési helyig)“	A költségeket [fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek, az alábbi, az átmeneti vagy a rendeltetési országban felmerülő díjak kivételével: vámelőírások teljesítésnek díja (UIC-kód 41 és 42), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és más a vámhatóság által beszedett összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által beszedett többletértékadó (UIC-kód 61)] a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig a feladó viseli.
f) DAP „Megnevezett helyre leszállítva” (... megnevezett rendeltetési hely)	A feladó viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek), valamint az exportvámokat és más exportadókat a díjszabási metszéspontig, vagy a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig. Az átvevő viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek), valamint az importvámokat és az importadókat a díjszabási metszésponttól.
g) DAT „Terminálra leszállítva (... megnevezett terminál a rendeltetési kikötőben / helyen)	A feladó viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek, beleértve a termináli kirakási díjat), valamint az exportvámokat és az egyéb exportadókat a fuvarlevélbe bejegyzett terminálig. Az átvevő viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek), valamint az importvámokat és az egyéb importadókat a fuvarlevélbe bejegyzett termináltól.
h) DDP „Leszállítva, vám fizetve (... Megnevezett rendeltetési hely)“	A feladó visel valamennyi költséget (fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek) a fuvarlevélbe bejegyzett rendeltetési helyig.
i) DAF „Határra leszállítva (... megjelölt hely)“	A feladó visel valamennyi költséget (fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek) a fuvarlevélbe bejegyzett díjszabási metszéspontig.
j) DDU „Leszállítva, vámfizetés nélkül (... megnevezett rendeltetési hely)“	A költségeket [fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek, kivéve a rendeltetési országban felmerülő alábbi költségeket: vámelőírások teljesítésnek díja a rendeltetési országban (UIC-kód 42), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és más a vámhatóság által beszedett összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által beszedett többletértékadó (UIC-kód 61)] a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig a feladó viseli.

Ha a fuvarozó megállapítja, hogy a költségek fizetésére vonatkozó bejegyzés hiányzik, vagy összeegyeztethetetlen a fuvarlevélben szereplő egyéb bejegyzésekkel, illetve a feladó szándéka nem tűnik ki belőle egyértelműen, köteles erre a feladó figyelmét felhívni. Amennyiben a feladó a fuvarlevelet nem egészíti ki vagy nem helyesbíti vagy már nem érhető el, valamennyi költséget a feladó vállal át.

5.3 Pénznekem megjelölése

A pénznekem fuvarlevélben és egyéb vasúti forgalmi okmányokban alkalmazandó megnevezéseit és kódjait a **10. sz. melléklet** tartalmazza.

C. Elektronikus fuvarlevél

6. Alapelv

A fuvarlevél, beleértve a fuvarlevél-másodpéldányt elektronikus adatjelekből is állhat, amelyek átalakíthatók olvasható írásjelekké. Az adatok bevitelére és feldolgozására alkalmazott eljárásoknak, különösen a megtestesített fuvarlevél bizonyító erejére vonatkozóan, funkcionálisan egyenértékűnek kell lenniük (lásd: CIM 6. cikk 9. §).

7. Megállapodás a fuvarlevél adatok elektronikus cseréjéről (EDI-szerződés)

A fuvarozó és az ügyfél szerződésben szabályozzák a kicserélendő jelentéseket, valamint az elektronikus fuvarlevél adatcsere rendjét és módját (vö.: ABB-CIM 4.1. pont).

8. Kinyomtatott példányok

Az elektronikus fuvarlevél szükség esetén papírra nyomtatható.

Az elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példányának készítésére és alkalmazására vonatkozó szabályok az **1. sz. melléklet** tárgyát képezik.

9. Vegyes rendszer

Annak érdekében, hogy az elektronikus fuvarlevelet – annak széleskörű elterjedését megelőzően – már a fuvarozási útvonal rész-szakaszain is alkalmazni lehessen, a fuvarozók vegyes rendszerben állapodnak meg. Ez lehetővé teszi, hogy egy és ugyanazon küldemény továbbítása során különböző adathordozókat (papír fuvarlevél, elektronikus fuvarlevél, kinyomtatott fuvarlevél, amelyet papír fuvarlevélként alkalmaznak) használjanak.

Amennyiben a fuvarlevél nyomtatóval készül, a hátlapját szükség esetén külön lapra lehet nyomtatni feladáskor. Amennyiben a hátoldal nem kerül kinyomtatásra, és útközben költségek merülnek fel, a CIM fuvarlevél 1-3. lapja alkalmazható pótlapként, és azokat az eredeti fuvarlevélhez kell tűzni.

D. Papír-fuvarlevél

10. Minta

A papír-fuvarlevél mintára vonatkozó elvi rendelkezéseket a **4. sz. melléklet** tartalmazza. A CIM fuvarlevél mintája a **4a. sz. mellékletben** a kombinált forgalomra vonatkozó CIM fuvarlevélé pedig a **4b. sz. mellékletben** található.

Amennyiben papír-fuvarlevél használatakor több kocsi, ill. három, vagy több intermodális szállítóegység (UTI) kerül feladásra egy fuvarlevéllel, a fuvarlevélre be kell jegyezni a szükséges kocsijegyzékek darabszámát, és csatolni kell hozzá ezeket a kocsijegyzékeket.

A kocsijegyzékek a papír fuvarlevél elválaszthatatlan részét képezik.

A kocsijegyzék tartalmára vonatkozó magyarázatokat az **5. sz. melléklet** tartalmazza.

E. Egyéb okmányok

11. Bérmentesítési számla

Amennyiben a feladó által vállalt költségek összege átvételkor nem határozható meg pontosan, akkor ezeket a költségeket legkésőbb 30 nappal a szállítási határidő lejártát követően le kell számolni a feladóval. Papír-fuvarlevél használata esetén ezeket a költségeket a **6. sz. melléklet** szerinti bérmentesítési számlába kell felvenni.

12. Utólagos rendelkezések – Fuvarozási akadály – Kiszolgáltatási akadály

A szükséges információkat és az okmányok mintáit az alábbi melléletek tartalmazzák:

- a) **7. sz. melléklet:** Utólagos rendelkezések
- b) **8. sz. melléklet:** Fuvarozási akadály
- c) **9. sz. melléklet:** Kiszolgáltatási akadály

13. Tisztítatlan üres csomagolóeszközök fuvarozási okmánya a RID szerint

Tisztítatlan üres csomagolóeszközök¹ visszaadására, amelyek veszélyes áruk maradványait tartalmazzák és amelyeket nem kísér fuvarlevél, vagy kocsikísérőlevél, a következő rendelkezések érvényesek:

A rakott küldemény átvevője köteles a fuvarozónak minden csomagolóeszközre vonatkozóan kétpéldányos írásos nyilatkozatot átadni. Erre a célra a fuvarlevél-garnitúra, illetve kocsikísérőlevél-garnitúra két példányát kell felhasználni, amelyeknek a 30. rovatából minden megjegyzést törölni kell. A nyilatkozat megfelelő rovataiba a következő adatokat kell beírni:

- feladó (a rakott küldemény átvevője),
- kocsipályaszáma, illetve a csomagolóeszköz megnevezése,
- a tisztítatlan üres csomagolóeszközökre a RID 5.4.1.1.6. bekezdésben előírt adatok.

A rakott küldemény átvevőjének a RID-nek a tisztítatlan üres csomagolóeszközökre és a veszélyes áruk maradványait tartalmazó eszközökre vonatkozó egyéb előírásait is figyelembe kell vennie.

¹ A RID 5.4.1.1.6.2.1. szerint a következő csomagolóeszközök tekintendők csomagolásnak: „Üres csomagolóeszköz”, „Üres tartály”, „Üres IBC”, „Üres nagycsomagolás”.

A RID 5.4.1.1.6.2.2. szerint csomagolóeszközök alatt, kivéve a csomagolást, a következő eszközöket kell érteni: „Üres tartálykocsi”, „Üres tartányjármű”, „Üres leszerelhető tartány”, „Üres felrakható tartány”, „Üres akkumulátoros kocsi”, „Üres akkumulátoros jármű”, „Üres mobil tartány”, „Üres tank konténer”, „Üres MEG – konténer”, „Üres kocsi”, „Üres jármű”, „Üres konténer”, illetve „Üres tartály”.

14. Alkalmazott nyelvek

A 11., 12. és 13. pontok szerinti okmányokat egy vagy több nyelven kell kinyomtatni, ahol a nyelvek egyikének németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A fuvarozóval kötött külön-megállapodások másképpen is rendelkezhetnek.

A 11., 12. és 13. pontok szerinti okmányokat egy vagy több nyelven kell kitölteni, ahol a nyelvek egyikének németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A 11. és 12. pont szerinti okmányok esetében a fuvarozóval kötött külön-megállapodások másképpen is rendelkezhetnek. A 13. pont szerinti okmányok esetében eltérő megállapodást csak a küldemény által érintett államok köthetnek.

15. Kiállítás és továbbítás

A 11., 12. és 13. pont szerinti dokumentumokat alkalmas írásos formában továbbítják. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, mint az internetet vagy az e-mailt. Erre a célra a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető nyomtatványokat bocsát rendelkezésre kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából.

16. Felszólamlás

Kombinált forgalomban a fuvarozási szerződésre vonatkozóan minden UTI-ra külön felszólamlást lehet benyújtani a felek külön megállapodása nélkül.

F. Záró- és átmeneti rendelkezések

17. Hatályba lépés

Jelen Kézikönyv 2017. január 1-jén lép hatályba.

18. Átmeneti rendelkezések

Azokra a fuvarozási szerződésekre, amelyeket a CIM Egységes Szabályok szerint 2017. január 1. előtt kötöttek meg, azon Egységes Szabályok és azok a végrehajtási rendelkezések maradnak érvényben, amelyek a szerződés megkötésének időpontjában voltak hatályosak.



Az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó funkcionális és jogi követelmények

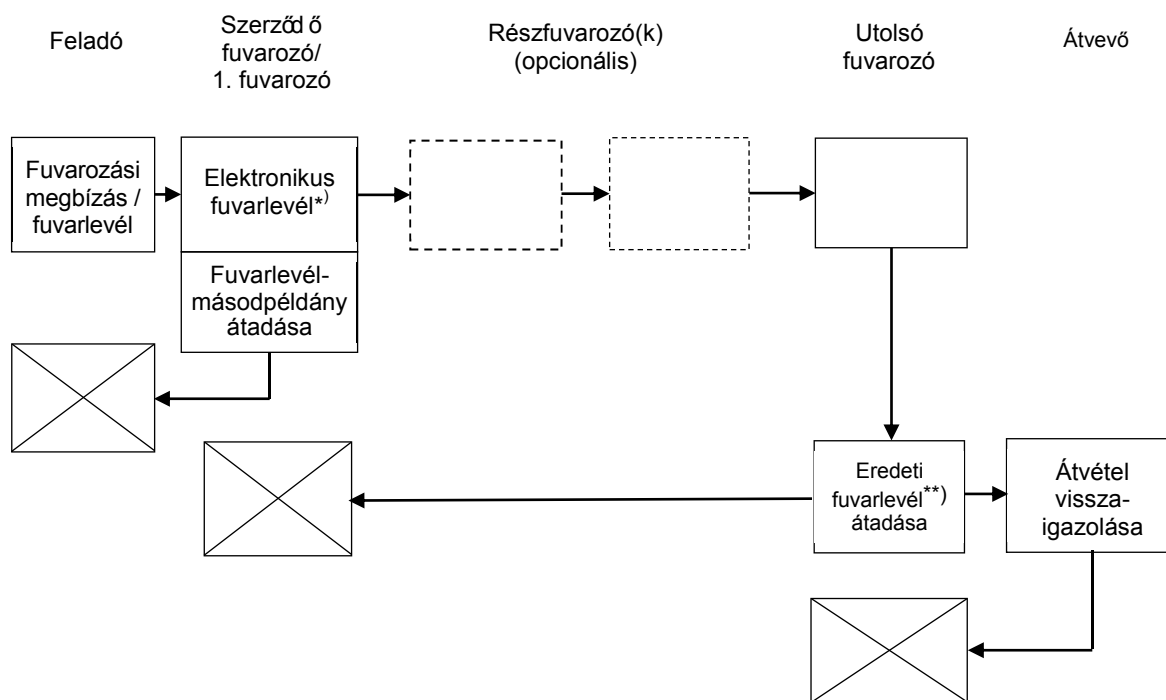
1 Általános szabályok

Az adatok bejegyzésére és feldolgozására használt eljárásoknak biztosítaniuk kell a CIM 6. cikk 9. § szerint megkövetelt funkcionális egyenértékűséget. Az elektronikus eljárásnak az ügyfél és fuvarozó viszonyában, az vámhatóság és a fuvarozó viszonyában, valamint a fuvarozók egymás közti viszonyában különösen az alábbi követelményeknek kell megfelelniük:

- a) az elektronikus okmányok hitelesítése;
- b) adatbiztonság és adatvédelem;
- c) az elektronikus dokumentumok olvasható írásjelekké alakításának és kinyomtatott példányok készítésének lehetősége;
- d) az elektronikus fuvarlevélen eszközölt módosítások és kiegészítések rögzítése és a régebbi adatok tárolása;
- e) az elévülésre vonatkozó információk megőrzése a CIM Egységes Szabályok, a nemzeti jog és az EDI-szerződés rendelkezéseinek megfelelően;
- f) veszélyes áru küldemények esetén a veszélyes árukra vonatkozó adatok mindenkori és korlátlan elérhetősége a fuvarozók induláskori és útközbeni belső vizsgálataihoz (lásd 471-3 sz. UIC-döntvény), valamint rendellenességek, balesetek esetében, és az illetékes hatóságok által végzett ellenőrzésekhez (lásd még RID 5.4.0. alfejezet).

2 A jelentések menete

2.1 Folyamatábra



*) Az elektronikus fuvarlevél kezelésére az a fuvarozó jogosult, akinek az oltalma alatt van az áru. Igény esetén bármely fuvarozó aktualizálhatja az elektronikus fuvarlevelet. Amennyiben az „Elektronikus fuvarlevél” jelentés továbbítása az áru átvételét megelőzően történik, a fuvarozók megállapodnak arról, melyik jelentés dokumentálja azt az időpontot, amikor a fuvarlevél kezelésének joga átszáll az egyik fuvarozóról a másikra.

***) Az „Eredeti fuvarlevél átadása” jelentést a szerződéses fuvarozó/az árut átvevő első fuvarozónak csak abban az esetben kézbesítik, ha erről megállapodtak az utolsó fuvarozóval. Ebbe a jelentésbe a bérmentesítési számla visszaküldendő adatai is integrálhatók.

2.2 Táblázat

Az alábbi általános táblázat a következőket rögzíti:

- a kicserélendő EDI -jelentések,
- azon esetek, amelyekben a jelentések cseréjére sort kell keríteni,
- a csere időpontja,
- a jelentés feladója és átvevője (címettje).

Általános alapelv: az EDI-jelentések csak az átvevő informatikai rendszerébe történő megérkezésük időpontjában váltanak ki joghatást.

EDI-jelentés	Milyen esetben	Mikor	EDI-feladó/ EDI-címzett
Fuvarozási megbízás/fuvarlevél ¹	Fuvarozási szerződés megkötésekor	Legkésőbb az áru fuvarozásra történő átadása során	- Feladó - Szerződő fuvarozó/ 1. fuvarozó ²
Elektronikus fuvarlevél	Az áru kísérése, szükség esetén az adatok frissítése - utólagos vizsgálat - fuvarozók közti átadás - a fuvarozási szerződés módosítása - fuvarozási akadály - tényálladási jegyzőkönyv felvétele - kiszolgáltatási akadály - kiszolgáltatás - reklamáció esetén	Legkésőbb az áru részfuvarozónak, ill. átvevőnek történő átadása során	- Fuvarozó - Fuvarozó
Fuvarlevél-másodpéldány átadása	Az áru átvételét követően	Legkésőbb a vonatindulás előtt	- Szerződő fuvarozó/ 1. fuvarozó ² - Feladó
Eredeti fuvarlevél átadása	A rendeltetési helyre érkezést követően	Mielőtt az árut az átvevő rendelkezésére bocsájtják	- Utolsó fuvarozó - Átvevő/ Szerződő fuvarozó/1. fuvarozó ³
Átvétel visszaigazolása ⁴	Az áru átvevő részére történő kiszolgáltatását követően	Legkésőbb a kiszolgáltatást követő munkanapon	- Átvevő - Utolsó fuvarozó

3 A jelentések tartalma és az adat-hozzáférési jogosultságok

3.1 A jelentések tartalmára vonatkozó megjegyzések

Amennyiben egy jelentés szabad választás szerint megadható adatokat tartalmaz, ezek a következő jelentésekben feltételes adatokká válnak.

- K = kötelező adat
- F = feltételes adat (kötelező, amennyiben feltételt teljesül)
- SZ = szabad választás szerint megadható adat
- * = Irányvonatokra és kocsicsoportokra az ügyfél és a fuvarozó előzetes megállapodása alapján megismételhetők a táblázat első oszlopában a 3.3. pontban *-gal jelölt adatok. Amennyiben az ilyen küldemények az Európai Unió vámterületét érintik, vagy azt a területet, ahol a közös feladási eljárást alkalmazzák, s az irányvonatban/kocsicsoportban mind vámfelügyelet alatti, mind nélküli kocsik/konténerek vannak, minden kocsi/konténer esetében fel kell tüntetni annak vámjogi státuszát.

A Bizottság (EU) 2016/341 sz. felhatalmazáson alapuló rendeletre történő hivatkozás azon fuvarozóknak áll rendelkezésre, akik az EU vámhatósága részére az összesített bejelentéseket eljuttatják, ezzel hozhatják létre a hivatkozást az adott fuvarlevéladatokhoz.

¹ Ez a jelentés kiváltható más módon.

² Az árut átvevő fuvarozó az első fuvarozó.

³ Az „Eredeti fuvarlevél átadása“ jelentést a szerződéses/ az árut átvevő első fuvarozónak csak abban az esetben kézbesítik, ha erről megállapodtak az utolsó fuvarozóval. Ebbe a jelentésbe a bérmentesítési számla visszaküldendő adatai is integrálhatók.

⁴ Ez a jelentés kiváltható más módon.

3.2 Az adathozzáférési jogosultságokra vonatkozó megjegyzések

A fuvarlevéladatokhoz való hozzáférés csak azoknak a közreműködőknek biztosított, akik egyidejűleg EDI-szerződést kötöttek, és részesei az adott fuvarozási szerződésnek.

A hozzáférési jogosultságok három fajtáját különböztetjük meg:

- Olvasás „O“
- Bevitel (olvasással együtt) „B“
- Módosítás (olvasással és bevitellel együtt).

Az olvasási jogosultságokat az érintettek között megkötött megállapodás szerint interfészen vagy a kicserélt jelentéseken keresztül biztosítják. A fuvarozói adatbevitelre és módosításra vonatkozó jogosultság arra a fuvarozóra korlátozódik, akinek az oltalma alatt az áru áll.

A 3.3. „**A jelentések tartalma és az adat-hozzáférési jogosultságok**“ pontban található táblázat az érintettek egyes adatmezőkre vonatkozó hozzáférési jogosultságait tartalmazza. Mivel a „Módosítás” joga különféle feltételek és korlátozások hatálya alá tartozik, ezeket a következő összesítés szerinti számjegyek jelölik.

Számjegy	Feltételek és korlátozások
1	Nincs korlátozás
2	Kód hozzáadása. Módosítás csak a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján.
3	Módosítás csak a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján.
4	Módosítás csak a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján, vagy ha útközben mellékleteket vesznek le.
5	Kód hozzáadása. Módosítás csak, ha a hely és a kód nem egyezik, vagy a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján.
6	Módosítás csak tévedés vagy átrakás esetén.
7	A feladó hozzájárulásával.
8	Módosítások utólagos vizsgálat esetén.
9	Adat-kiegészítés. Módosítás utólagos vizsgálat esetén.
10	Kódolás az indulási fuvarozó részéről.
11	Kódolás a rendeltetési fuvarozó részéről.

Amennyiben a feladó megváltoztatja az átvevőt, az eredeti átvevő hozzáférési jogosultságai megszűnnek. Amennyiben az eredeti átvevő nevez meg más átvevőt, a feladónak nincs hozzáférése a módosított adatokhoz.

Az illetékes közigazgatási hatóságok illetékességi körükben rendelkeznek hozzáférési jogosultsággal. Ezt a táblázat külön nem jelöli.

3.3 Táblázat: A jelentések tartalma és az adatokhoz való hozzáférési jogosultságok

Adatok		EDI-jelentések					Hozzáférési jogosultságok				
Adatmező-csoport száma	Megnevezés	Fuvarozási megbízás/ fuvarlevél	Elektronikus fuvarlevél	Fuvarlevél-másodpéldány átadása	Eredeti fuvarlevél átadása	Átvétel visszaigazolása	Feladó	Szerződő fuvarozó/ 1. fuvarozó	Egyéb fuvarozó	Átvevő	Egyéb
1	Feladó	K	K	K	K		B	O	O	O	
2	Feladó ügyfélkódja	SZ	F	F	F		B	2	2	O	
3	Bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja	SZ	F	F			B	2	2	O	
4	Átvevő	K	K	K	K		B	3	3	O	
5	Átvevő ügyfélkódja	SZ	F	F	F		B	2	2	O	
6	Nem bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja	SZ	F	F	F		B	2	2	O	
7	Feladó nyilatkozatai	F	F	F	F		B	3	3	O	
8	Feladó hivatkozási száma	SZ	K	K	K		B	3	3	O	
9*	Fuvarlevél mellékletei	F	F	F	F		B	4	4	O	
10	Kiszolgáltatási hely	K	K	K	K		B	3	3	O	
11	Kiszolgáltatási hely kódja	SZ	F	F	F		B	2	2	O	
12	Kiszolgáltatási helyet kiszolgáló állomás kódja	K	K	K	K		B	5	5	O	
13	Kereskedelmi feltételek	F	F	F	F		B	3	3	O	
14	Ügyfél-megállapodás vagy díj-szabás száma	F	F	F	F		B	3	3	O	
15	Megjegyzések az átvevő részére	SZ	F	F	F		B			O	

Adatok		EDI-jelentések					Hozzáférési jogosultságok				
Adatmező-csoport száma	Megnevezés	Fuvarozási megbízás/ fuvarlevél	Elektronikus fuvarlevél	Fuvarlevél-másodpéldány átadása	Eredeti fuvarlevél átadása	Átvétel visszaigazolása	Feladó	Szerződéses fuvarozó/ 1. fuvarozó	Egyéb fuvarozó	Átvető	Egyéb
16	Átvétel	K	K	K	K		B	O	O	O	
17	Átvételi hely kódja	SZ	F	F	F		B	B	B	O	
18*	Kocsi pályaszáma	F	F	F	F		B	6	6	O	
19	Tranzitszámlázás	F	F	F	F		B	3	3		
20	Költségek fizetése	F	F	F	F		B	3	3	O	
21*	Áru megnevezése ¹	K		K	K		B	7	7	O	
22	Rendkívüli küldemény	F		F	F		B	7	7	O	
23	RID	F		F	F		B	7	7	O	
24*	Áru NHM-kódja	K	K	K	K		B	8	8	O	
25*	Tömeg	K	K	K	K		B	9	9	O	
26	Értékbevallás	F	F	F	F		B	3	3	O	
27	Érdekbevallás	F	F	F	F		B	3	3	O	
28	Utánvét	F	F	F	F		B	3	3	O	
29	Kiállítás helye és ideje	K	K	K	K		B	7	7	O	
30	Az okmánymegnevezése	K	K	K	K	K	B	3	3	O	
40	Kódolás 1		F	SZ	F		O	10	10	O	
41	Kódolás 2						O	10	10	O	
42	Kódolás 3						O	10	10	O	
43	Kódolás 4						O	10	10	O	

¹ Az áru megnevezése kötelező. Ebben a rovatban bizonyos adatok feltételesek vagy szabadon választhatók lásd **2. sz. melléklet**.

Adatok		EDI-jelentések					Hozzáférési jogosultságok				
Adatmező-csoport száma	Megnevezés	Fuvarozási megbízás/ fuvarlevél	Elektronikus fuvarlevél	Fuvarlevél-másodpéldány átadása	Eredeti fuvarlevél átadása	Átvétel visszaigazolása	Feladó	Szerződő fuvarozó/ 1. fuvarozó	Egyéb fuvarozó	Átvető	Egyéb
44	Kódolás 5				SZ		O	11	11	O	
45	Kódolás 6							11	11		
46	Kódolás 7							11	11		
47	Kódolás 8							11	11		
48	Felülvizsgálat		F	F	F		O	1	1	O	
49	Bérmentesítési kód		K					1	1		
50	Irányítási útvonal		K	K	K		O	1	1	O	
51	Vámkezelés		F				O	1	1	O	
52	Bérmentesítési számla		F		F		O	1	1	O	
53	Utánvételi kísérlével		F				O	1	1		
54	Tényálladáki jegyzőkönyv		F	F	F		O	1	1	O	
55	Fuvarozási határidő meghosz- szabítása		F	F	F		O	1	1	O	
56	A fuvarozó nyilatkozatai		F	F	F		O	1	1	O	
57	Más fuvarozók		F	F	F		O	1	1	O	
58	a) Szerződéses fuvarozó		K	K	K		O	1	O	O	
	b) Egyszerűsített vasúti to- vábbítási eljárás		F	F	F		O	1	O	O	
59	Érkezési dátum				K		O	11	11	O	
60	Rendelkezésre bocsátva				F		O	11	11	O	
61	Átvétel elismerése					F	O	O	O	B	

Adatok		EDI-jelentések					Hozzáférési jogosultságok				
Adatmező-csoport száma	Megnevezés	Fuvarozási megbízás/ fuvarlevél	Elektronikus fuvarlevél	Fuvarlevél-másodpéldány átadása	Eredeti fuvarlevél átadása	Átvétel visszaigazolása	Feladó	Szerződő fuvarozó/ 1. fuvarozó	Egyéb fuvarozó	Átvevő	Egyéb
62	Küldemény-azonosító		K	K	K	K	O	B	O	O	
70	Fuvardíjszámítási szakasz kódja		K	K	K		O	1	1	O	
71	Irányítási útvonal kódja		F	F	F		O	1	1	O	
72	NHM-kód		K	K	K		O	1	1	O	
73	Pénznem		F	F	F		O	1	1	O	
74	Fuvardíjszámítási tömeg		F	SZ	F		O	1	1	O	
75	Ügyfél-megállapodás vagy al- kalmazott díjszabás		K	K	K		O	1	1	O	
76	Km/zóna		F	SZ	F		O	1	1	O	
77	Pótdíjak, kedvezmények, levo- nások		F	SZ	F		O	1	1	O	
78	Fuvardíjtétel		F	SZ	F		O	1	1	O	
79	Díjak		F	F	F		O	1	1	O	
80	Utánvét		F		F		O	1	1	O	
81	Bérmentve		F	SZ			O	1	1		
82	Átutalva		F	SZ	F			1	1	O	
83	Bérmentesítési árfolyam		F	F			O	1	1		

Adatok		EDI-jelentések					Hozzáférési jogosultságok				
Adatmező-csoport száma	Megnevezés	Fuvarozási megbízás/ fuvarlevél	Elektronikus fuvarlevél	Fuvarlevél-másodpéldány átadása	Eredeti fuvarlevél átadása	Átvétel visszaigazolása	Feladó	Szerződéses fuvarozó/ 1. fuvarozó	Egyéb fuvarozó	Átvevő	Egyéb
84	A feladót terhelő díjak		F	F			O	1	1		
85	Az átvevőt terhelő díjak		F	F	F			1	1	O	
86	Árfolyam átutalva		F	F	F			1	1	O	
87	Fuvardíjszámítási szakasz a beszedés pénznemében a feladó terhére		F	F			O	1	1		
88	Fuvardíjszámítási szakasz a díjszabás pénznemében a feladó terhére		F	SZ			O	1	1		
89	Fuvardíjszámítási szakasz a díjszabás pénznemében az átvevő terhére		F	SZ	F			1	1	O	
90	Fuvardíjszámítási szakasz a beszedés pénznemében az átvevő terhére		F	F	F			1	1	O	
91	Bérmentesítések áthozatala a pótlapokról		F	F			O	1	1		
92	Átutalások áthozatala a pótlapokról		F	F	F			1	1	O	
93	Feladáskor beszedendő teljes összeg		F	F			O	1	1		
94	Érkezéskor beszedendő teljes összeg				F			1	1	O	
99*	Vámhivatali bejegyzések ¹	SZ	F	F	F		O	O	O	O	Vám 1

A jelentés forgatókönyvének és az elektronikus jelentések felépítésének részletes leírása letölthető a www.cit-rail.org weboldaltól.

¹ A „Vámzár száma” (plomba száma) adatalem a Bizottság (EU) 2016/341 sz. felhatalmazáson alapuló rendelete szerint.

4 Kinyomtatott példányok

4.1 Kiállítás

Szükség esetén papíralapú nyomtatás készül az elektronikus fuvarlevélről.

A nyomtatott példányok megfelelnek a papíralapú fuvarlevél-mintának (lásd: **10. pont**, valamint a **4. és 4a/b sz. melléletek**) az alábbi eltérések fenntartása mellett:

- a) Nyomtatás színe: a minta szerint, vagy fekete;
- b) Tartalom:

A kinyomtatott példány készítésének idején az elektronikus fuvarlevélben szereplő valamennyi adat, és azok az adatok, amelyekhez a jogosult olvasási jogosultsággal rendelkezik, valamint a dokumentum fejlécében szereplő alábbi adatok:

- Az egyes adatmező-csoportok adatait a minta azonos számozású rovataiba kell nyomtatni.
 - «Elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példánya – éééé-hh-nn (a nyomtatás kelte) – kiállította ... (fuvarozó)» megjelölés vagy «Elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példánya, mely papír-fuvarlevélként kerül felhasználásra – éééé-hh-nn (a nyomtatás kelte) – kiállította ... (fuvarozó)» megjelölés abban az esetben, ha a küldemény vegyes rendszeretében olyan fuvarozónak kerül átadásra, amely nem csatlakozott az informatikai rendszerhez,
 - «Másolat» megjelölés, amennyiben az eredeti kinyomtatott példány sérülése vagy elveszése miatt egy pótlólagos kinyomtatott példányt kell készíteni,
 - A kinyomtatott példány megnevezése;
- c) Formátum és megjelenítés: a mintához viszonyítva a lehető legkevesebb eltérés. Bizonyos rovatokon belül el lehet tekinteni a pozíciójelek kinyomtatásától;
 - d) Papír: az alkalmazott nyomtatóhoz való papír.

A kinyomtatott példányt ugyanazon megnevezéssel csak egyszer szabad létrehozni (lásd a **4.2 pontot**). Kivételt képez a 2. lap „Rovatlap”. Ennek oka: Amennyiben egy fuvarozási útvonalon váltakoznak azon fuvarozók, akik el tudnak tekinteni a küldemény papíralapú kísérőokmányaitól olyanokkal, akik ezt nem tehetik, lehetővé kell tenni az ilyen kinyomtatott példány többszöri létrehozását.

A rendszerben a következő adatokkal kell minden egyes kinyomtatott példányt regisztrálni: megnevezés, dátum, időpont, és a kinyomtatott példányt készítő szolgáltató.

Az előző rendelkezéseknek megfelelő kinyomtatott példányokat a fuvarozási szerződésben részes felek a fuvarlevéllel egyenértékűnek ismerik el.

A kinyomtatott példányokat át kell adni az informatikai rendszerhez nem csatlakozott feleknek. A csatlakozott felek a kinyomtatott példányokat kérésre kapják meg.

Utólagos rendelkezések, utasítások és reklamációk esetén a papír alapú fuvarlevél bemutatására és kezelésére vonatkozó előírások vonatkoznak a kinyomtatott példányokra is¹.

¹ Amennyiben a rendszerhez csatlakozott feladó az elektronikus fuvarlevél alkalmazása során okmányos meghitelezéssel dolgozik, kinyomtatott példányt kell kérnie, hogy azt bankjánál letétbe helyezze. Az előző, **4.1 pont** utolsó bekezdésében szereplő szabályozás alapján lehetséges a CIM 19. cikk 1 és 7. §. követelményeit teljesíteni.

4.2 A kinyomtatott példányok megnevezése, funkciója, és a jogosultak

Megnevezés	Funkció	Jogosult
1. lap „Eredeti fuvarlevél”	- Az eredeti fuvarlevél átadása, ami lehetővé teszi az átvevőnek a fuvarozási szerződésbe történő belépését - Az a bizonylat, amelyet reklamációk esetén bizonyítékként be kell mutatni	Átvevő
2. lap „Rovatlap”	- Egyszerűsített vasúti feladási eljárás kezdeményezése - Belső könyvelési bizonylat a vasút számára	Fuvarozó tranzitban vagy érkezéskor
2a. lap „Pótlap a tranzitútvonalra” ¹	- Egy vonal és a fuvarozók közötti szolgáltatás-vásárlás külön számlázását teszi lehetővé	Számlázó fuvarozó
3. lap „Értesítőlevél az áru megérkezéséről/Vámpéldány”	- Vámdokumentum az egyszerűsített vasúti feladási eljárás keretében - Belső vasúti dokumentum	Rendeltetési hely szerinti vámhivatal/ útközbeni vámhivatal/fuvarozó érkezéskor
4. lap „Fuvarlevél-másodpéldány”	- Az áru átvételének igazolása - Az a bizonylat, amit utólagos rendelkezések, utasítások vagy reklamációk esetén bizonyítékként be kell mutatni	Feladó
4a. lap „Pótlap a feladó részére” ²	- Az a bizonylat, amit díjszabás, ügyfél-megállapodás vagy szerződés alapján benyújtott visszatérítési kérelmek esetén bizonyítékként be kell mutatni	Feladó
5. lap „Értesítőlevél az áru feladásáról”	- Belső vasúti dokumentum	Fuvarozó induláskor

4.3 Pótlapok

Amennyiben az elektronikus fuvarlevél adatainak terjedelme miatt az elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példányán nem áll rendelkezésre elegendő hely, vagy ha a papír fuvarlevél hátoldalán lévő adatok kinyomtatásra kerülnek, az alábbiak szerint kell eljárni:

- Kinyomtatott „törzspéldány” készítése.
- Egy vagy több pótlap készítése. Ezeknek a pótlapoknak tartalmazniuk kell legalább annak a fuvarlevélnek a hivatkozási számát (küldemény-azonosító), amelyhez tartoznak, az áru fuvarozásra való átvételének keltét, valamint az elektronikus fuvarlevél azon rovatának adatait, amelyeket hely hiányában nem lehetett megjeleníteni a kinyomtatott törzspéldányon; ezek az adatok a papír fuvarlevél mindenkor rovatának számával együtt egymás után kerülnek kinyomtatásra. Amennyiben a kinyomtatott törzspéldány egyes rovataiban nem lenne elegendő hely, a szóban forgó rovatba a megfelelő adatok helyett a „lásd pótlap” megjegyzést kell nyomtatni.

4.4 Irányvonatok és kocsicsoportok

Amennyiben több kocsi/konténer egy fuvarlevéllel kerül kiszolgáltatásra, az 5. sz. mellékletnek megfelelően kocsijegyzéket kell kinyomtatni pótlapként.

Amennyiben az ilyen küldemények érintik az Európai Unió vámterületét, vagy azt a területet, ahol a közös feladási eljárást alkalmazzák, a közösségi és nem közösségi árukat, és az üres kocsikat külön kimutatásokban kell feltüntetni.

¹ Lásd: 4. sz. melléklet, 3. pontot

² Lásd: 4. sz. melléklet, 4. pontot

4.5 Az informatikai rendszerhez nem kapcsolódó vámhatóságok

- Egyszerűsített vasúti feladási eljárás megindítása a feladási országban

Amennyiben a vámjogi előírások megkövetelik az export-vámhivatal részéről a fuvarlevélre történő bejegyzést, a fuvarozó átadja részére az elektronikus fuvarlevél 1. lapjának „Eredeti fuvarlevél”, 2. lapjának „Rovatlap” és 3. lapjának „Értesítőlevél az áru megérkezéséről” kinyomtatott példányait. A vámhivatal bejegyzéseivel ellátott kinyomtatott példányok kísérik az árut az egyszerűsített vasúti feladási eljárás keretében végzett fuvarozás során. A fuvarozó az „Elektronikus fuvarlevél” jelentéssel tárolja el az áru vámjogi státuszát.

- Egyszerűsített vasúti feladási eljárás befejezése a rendeltetési országban

Az egyszerűsített vasúti feladási eljárás befejezése céljából a fuvarozó bemutatja a rendeltetési vámhivatalnak az elektronikus fuvarlevél 2. lapjának „Rovatlap” és 3. lapjának „Értesítőlevél az áru megérkezéséről” kinyomtatott példányait, melyek az árut az egyszerűsített vasúti feladási eljárás keretében kísérik. A vámhivatal a vám elé állítást igazolja a kinyomtatott példányokon, és visszaszolgáltatja a fuvarozónak a 2. lap kinyomtatott példányát megőrzésre. A fuvarozó ezeket és más vám elé állítási adatokat és a bemutatás igazolását az „Eredeti fuvarlevél átadása” jelentéssel együtt tárolja.

5 **Vegyes rendszer**

5.1 Igény, definíció

Vegyes rendszerben is meg lehet állapodni annak érdekében, hogy az elektronikus fuvarlevél már rész-szakaszokon is alkalmazható legyen, még annak teljes körű megvalósulása előtt. Ez lehetővé teszi egy és ugyanazon küldemény fuvarozása során különböző adathordozók (papír fuvarlevél, elektronikus fuvarlevél, papír fuvarlevélként használt kinyomtatott példány) alkalmazását.

5.2 A különböző adathordozók bizonyító ereje

Az ugyanazon küldeménynél egymás után alkalmazott különböző adathordozók bizonyító ereje megegyezik. Ellentmondás:¹ a fuvarozók egymás közti viszonyában az a fuvarozó, amelynek a papír fuvarlevélnek minősülő kinyomtatott példányt adták át, csak a neki átadott kinyomtatott példány adatai alapján felel, és az a fuvarozó, akinek a küldeményt papír fuvarlevéllel adták át, és aki az adatokat elektronikus fuvarlevélben rögzíti, csak a neki átadott papír fuvarlevél adatai alapján felel.

5.3 Megállapodás a vegyes rendszerről

Vegyes rendszer alkalmazásáról meg kell állapodni az érintettekkel, az a következőképp történhet:

- Az elektronikus adatcseréhez csatlakozott partnerekkel EDI-szerződés keretein belül (lásd **7. pont**).
- Külön megállapodásokkal, vagy együttműködési szerződés ill. ügyfél-megállapodás keretein belül.

6 **Hibák/Az informatikai rendszer üzemzavara**

Hibák vagy az informatikai rendszer üzemzavara esetére tartalék megoldásokról kell megállapodni az EDI-szerződésekben.

¹ Nem áll fenn ellentmondás, ha egy adat utólag kerül hozzáadásra, vagy ha a felek közös megegyezéssel módosítják a fuvarozási szerződés valamely adatát.



Magyarázatok a fuvarlevél tartalmához

1 Alkalmazott nyelvek

A fuvarlevelet egy vagy több nyelven kell kinyomtatni, az egyik nyelvnek németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A feladó és a fuvarozó ettől eltérően is megállapodhat.

A fuvarlevelet egy vagy több nyelven kell kitölteni, az egyik nyelvnek németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A feladó és a fuvarozó ettől eltérően is megállapodhat. A RID hatálya alá tartozó küldemények esetén csak a küldemény által érintett államok állapodhatnak meg ettől eltérően.

2 A fuvarlevél rovatai és tartalma

Megjegyzések:

- A feladó és fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az 1-30. rovatokat a feladónak kell kitöltenie.
- A szaggatott határvonalak az egyes rovatoknál azt jelentik, hogy a bejegyzésekkel azokon túl szabad menni, ha egy rovatban a rendelkezésre álló hely nem elegendő; az ilyen módon igénybevevett rovatokba bejegyzett adatok egyértelműségét azonban nem szabad csorbítani. Amennyiben a hely ennek a lehetőségnek a felhasználásával sem elegendő, pótlapokat kell használni, amelyek a fuvarlevél részét képezik. A pótlapoknak a fuvarlevéllel megegyező nagyságúnak kell lenniük, és a fuvarlevél lapjaival azonos mennyiségben kell kiállítani. A pótlapokon legalább a küldemény azonosítót, az árunak fuvarozásra történő átvételének időpontját és azokat az adatokat meg kell adni, amelyek nem férnek el a fuvarlevélen. A pótlapokra utalni kell a fuvarlevélben.
- A 7., 13., 14., 55., 56. és 57. rovatokban az adatokat kóddal és részben szövegesen kell megadni. Levelezésben az egyes kódok egyértelmű jelölése céljából a rovat számát kell megadni (Példa: az 1-es kódot a 7. rovatban „7.1 kód“-ként kell jelölni).
- Státusz:
 - K = kötelező adatok
 - F = feltételes adatok (kötelező, ha a feltételt teljesül)
 - SZ = szabad választás szerint megadható adat
- A fuvarozók közötti két-, vagy többoldalú szerződésekben ki lehet kötni, hogy bizonyos forgalmak esetében a felek a kocsizárakról lemondanak. Ilyen megállapodás esetén ezt a fuvarlevél 7. sz. rovatában 16-os kóddal kell előjegyezni.

Rovat száma	Státusz	Adatok
1	K	Feladó: Név, cím (az ISO 3166 szabvány szerinti országg kód megadásával), aláírás és ha lehetséges, telefon- vagy faxszám (nemzetközi ország-hívószámmal) vagy a feladó e-mail címe. A feladó és a fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az aláírást a 62. rovat szerinti küldemény-azonosítóval helyettesítik (lásd CIM 6. cikk 3. §). Az Európai Unió tagállamai közötti árucserre-forgalom esetén a feladónak ezenkívül fel kell tüntetnie a közösségi ÁFA számot, amennyiben kapott ilyen számot.

Rovat száma	Státusz	Adatok
2	SZ	A feladó ügyfélkódja Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt.
3	SZ	A bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja , ha az nem a feladó. Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13. vagy 14. rovat valamely adatából megállapítható.
4	K	Átvevő: Név, cím (az ISO 3166 szabvány szerinti országkód megadásával) és ha lehetséges, telefon- vagy telefaxszám vagy az átvevő e-mail címe. Az Európai Unió tagállamai közötti árucere-forgalom esetén a feladónak ezenkívül fel kell tüntetnie az átvevő közösségi ÁFA számot, amennyiben az átvevő kapott ilyen számot, és azt a feladó ismeri.
5	SZ	Az átvevő ügyfélkódja Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt.
6	SZ	A nem bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja , ha az nem az átvevő. Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13. vagy 14. rovat valamely adatából megállapítható.
7	F	A feladó nyilatkozatai , amelyek a fuvarozóra nézve kötelezőek. Az 1., 2., 6., 7., 8. és 24. kódok használatánál meg kell adni a kódot és annak jelentését is. Más kódok használatánál csak a kódot kell megadni, amit a megfelelő információval ki kell egészíteni. Kód Magyarázat 1 Az átvevő rendelkezésre nem jogosult. (Empfänger nicht verfügberechtigt) 2 Engedélyezett átvevő (vámjog szerint) (Zugelassener Empfänger) 3 Kísérő(k) [vezetéknév(ek), keresztnév(ek)] (Begleitperson(en) ...) 4 Betöltött tömeg kg-ban [olyan gázszállító tartálykocsik esetében, amelyeket tisztítatlan állapotban töltöttek meg, vö. RID 5.4.1.2.2. c) alfejezet] 5 Sürgősségi telefonszám veszélyes árukkal történt szabálytalanság vagy baleset esetére 6 Alfuvározó megbízása nem megengedett (Beauftragung eines Unterbeförderers nicht erlaubt) 7 Berakás a fuvarozó által (Verladen durch den Beförderer) 8 Kirakás a fuvarozó által (Entladen durch den Beförderer) 9 Megállapodásban rögzített fuvarozási határidő:... (Vereinbarte Lieferfrist:...) 10 Államigazgatási hatósági előírások teljesítése: dokumentumok megadása, amelyek a fuvarozó számára egy pontosan meghatározott hivatalos helyen, vagy egy szerződésben rögzített helyen rendelkezésre állnak, továbbá egy helyé, ahol a dokumentumok a fuvarozó rendelkezésére állnak - ld. CIM 15. § (1) bek.; a dokumentumok a papír alapú fuvarlevélben kódként és szövegesen, az elektronikus fuvarlevélben pedig csak kódként van megadva; minden kódhoz lehet a szöveges részben kiegészítő adatokat megadni; a dokumentumok kódolása tekintetében a UN/EDIFACT-Liste1001 (www.unece.org) mérvadó (továbbiakat ld. CIM 15. cikk) 11 Rendkívüli küldemény (valamennyi, a fuvarozásban érintett fuvarozónak/infrastruktúra üzemeltetőnek a rendkívüli küldemény továbbítására vonatkozó engedélyszáma) (Aussergewöhnliche Sendung: ...) 12 „EUR” jellel ellátott síkrakodólapok száma, amelyeket az Európai Síkrakodólapárság keretében cserélnek 13 „EUR” jellel ellátott oldalfalas rakodólapok száma, amelyeket az Európai Oldalfalas Rakodólapárság keretében cserélnek 14 A fuvarozó ponyváinak használata esetén: ponyvák száma, a fuvarozó rövidített neve és száma 15 A fuvarozó rögzítő-hevedereinek használata esetén: mennyiség és a fuvarozó rövidített neve 16 Más nyilatkozatok: (megbízott megjelölése, alfuvározó megjelölése, küldemény útközbeni kísérésének kérése, stb.) 24 Csomagolt veszélyes áru korlátozott mennyiségben, amelynek teljes bruttó tömege kocsinként, vagy UTI-nként nem haladja meg a 8 tonnát

Rovat száma	Státusz	Adatok												
8	SZ	Feladó hivatkozási száma												
9	F	<p>A fuvarlevél mellékletei: A fuvarozáshoz szükséges valamennyi olyan kísérőokmány felsorolása, amelyet a fuvarlevélhez csatolnak. A kocsiba vagy konténerbe rakott veszélyes áru tengeri fuvarozása esetén csatolni kell a RID 5.4.2. alfejezet, SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG kód szerinti konténerbe vagy kocsiba rakodási tanúsítványt.</p> <p>A papír-fuvarlevélhez esetlegesen csatolt pótlapok bejegyzése.</p> <p>Amennyiben a feladó a RID 5.4.5. alfejezet szerinti veszélyes áru nyilatkozatot használ, ezt az okmányt pótlapként kell kezelni.</p> <p>A csatolt mellékleteket a papír-fuvarlevélen kóddal és szövegesen is meg kell adni.</p> <p>Az elektronikus fuvarlevélen csak kódokkal kell jelölni, szükség esetén valamennyi kódhoz kiegészítő adatok adhatók meg egy szabad szövegrovatban. A mellékletek kódolására az 1001. UN/EDIFACT-lista (www.unece.org) a mértékadó.</p>												
10	K	Kiszolgáltatási hely, kiegészítve az állomás DIUM szerinti és az ország 920-14. sz. UIC-döntvény melléklete szerinti adataival.												
11	SZ	A kiszolgáltatási hely kódja Ha hiányzik a kód, a fuvarozó utólag pótolhatja.												
12	K	A kiszolgáltatási helyet kiszolgáló állomás kódja A küldemény kiszolgáltatási helyét kiszolgáló állomás nemzetközi kódja a DIUM szerint. Ha hiányzik a kód, a fuvarozónak pótolnia kell.												
13	F	<p>Kereskedelmi feltételek</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Kód</th> <th>Feltétel</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Irányítási útvonal ...</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Fuvaráramlat ...</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>A fuvarozás végrehajtásával megbízott fuvarozó, útvonal, a fuvarozó jogállása [részfúvarozó (aufeinanderfolgender Beförderer), fuvarozás teljesítési segéd (ausführender Beförderer)]</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Megállapodásban rögzített határállomások...(rendkívüli küldemények számára)</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Egyéb megkövetelt feltételek (pl. az EDI-megállapodás számának megadása elektronikus fuvarlevél használata esetén, vagy további ügyfél-megállapodások vagy díjszabások számának megadása – a 14. rovatba kell beírni azon ügyfél-megállapodás, vagy díjszabás számát, amely az első – árut átvevő – fuvarozó fuvarozási útvonalát lefedi)</td> </tr> </tbody> </table>	Kód	Feltétel	1	Irányítási útvonal ...	2	Fuvaráramlat ...	3	A fuvarozás végrehajtásával megbízott fuvarozó, útvonal, a fuvarozó jogállása [részfúvarozó (aufeinanderfolgender Beförderer), fuvarozás teljesítési segéd (ausführender Beförderer)]	4	Megállapodásban rögzített határállomások...(rendkívüli küldemények számára)	5	Egyéb megkövetelt feltételek (pl. az EDI-megállapodás számának megadása elektronikus fuvarlevél használata esetén, vagy további ügyfél-megállapodások vagy díjszabások számának megadása – a 14. rovatba kell beírni azon ügyfél-megállapodás, vagy díjszabás számát, amely az első – árut átvevő – fuvarozó fuvarozási útvonalát lefedi)
Kód	Feltétel													
1	Irányítási útvonal ...													
2	Fuvaráramlat ...													
3	A fuvarozás végrehajtásával megbízott fuvarozó, útvonal, a fuvarozó jogállása [részfúvarozó (aufeinanderfolgender Beförderer), fuvarozás teljesítési segéd (ausführender Beförderer)]													
4	Megállapodásban rögzített határállomások...(rendkívüli küldemények számára)													
5	Egyéb megkövetelt feltételek (pl. az EDI-megállapodás számának megadása elektronikus fuvarlevél használata esetén, vagy további ügyfél-megállapodások vagy díjszabások számának megadása – a 14. rovatba kell beírni azon ügyfél-megállapodás, vagy díjszabás számát, amely az első – árut átvevő – fuvarozó fuvarozási útvonalát lefedi)													
14	F	Az ügyfél-megállapodás vagy a díjszabás száma: Az ügyfél-megállapodás vagy a díjszabás számának megadása, amely az első – árut átvevő – fuvarozó szakaszára vonatkozik. Az ügyfél-megállapodás elé 1-es, a díjszabások elé 2-es számjegyet kell írni.												
15	SZ	Megjegyzések az átvevő részére: A feladó közleményei az átvevő részére a küldeménnyel kapcsolatban. Ezek az adatok nem kötelezőek a fuvarozóra nézve.												
16	K	Átvétel: Az áru átvételének helye (beleértve az állomáskódot a DIUM szerint és a 920-14. UIC-döntvény melléklete szerinti országcódot) és dátuma (hónap, nap és óra). A papír fuvarlevélen az állomást és az országot betűkkel is meg lehet adni. Megjegyzés: Amennyiben a tényleges átvétel a feladó által megadottaktól eltér, ezt az árut átvevő fuvarozó bejegyzzi az 56. „A fuvarozó nyilatkozatai” rovatba.												
17	SZ	Az átvételi hely kódja: a fuvarozó a kódot az ügyféllel az ügyfél-megállapodásban közli. Ha hiányzik a kód, a fuvarozó utólag bejegyezheti.												
18	F	Kocsi pályaszáma: A kocsi számának megadása, kocsirakományú forgalom esetén. A kocsi száma jelzi a kocsi típusát is. Lásd a 30-as rovat hoz írt magyarázatot is.												
19	F	Tranzitszámlázás: Ha a számlázást egy tranzitszakaszra, vagy a teljes útvonalra vonatkozóan más fuvarozó végzi, mint a feladáskori fuvarozó, vagy a rendeltetési kori fuvarozó: a bal oszlopban van a fuvarozó kódja a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) vagy az ország kódja a 920-14 sz. UIC-döntvény melléklete szerint a számlázandó szakasz megadása céljából, a jobb oszlopban annak a fuvarozónak a vállalati kódja, aki az adott összeget számlázza.												
20	F	Költségek fizetése: Bejegyzés a költségek fizetéséről a Kézikönyv 5.2. pontja szerint. A bejegyzés hiánya azt jelenti, hogy a költségeket a feladó viseli.												

Rovat száma	Státusz	Adatok
21		<p>CIM fuvarlevél: Az áru megnevezése:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Kocsirakományú forgalom esetén: <ul style="list-style-type: none"> • a kocsik darabszáma, amennyiben rakottan és fuvarozási eszközként kerülnek feladásra, • a kocsik száma, amennyiben fuvarozandó áruként kerülnek feladásra – lásd a 30. rovathoz írt magyarázatot is. – Az UTI-k darabszáma és megnevezése. – A fuvarozandó árudarabok darabszáma, különleges jelölések és számok, amelyek a darabáru-küldemények azonosításához szükségesek. – A csomagolás módjának alfabetikus kódja a 21. számú UN/ECE-ajánlás szerint (www.unece.org). Papír fuvarlevél esetében a csomagolás módját szövegesen is meg lehet adni. – Az áru megnevezése; a veszélyes áruknál a RID 5.4.1. bek. szerinti megnevezés. – Veszélyes áru tengeren is történő továbbításakor a fuvarokmányokhoz csatolni kell az IMDG kód 5.4.1.6. albekezdése szerinti nyilatkozatot. Ezen felül szükségesek lehetnek az IMDG kód 5.4.1 bekezdése szerint további adatok is, mint például: <ul style="list-style-type: none"> • azok anyagok esetében, amelyeknél az IMDG kód 3.2. fejezetében a veszélyes anyag listának a (4) oszlopa a „P” megjelölést tartalmazza, a „MEERESSCHADSTOFF” / „MARINE POLLUTANT”, vagy helyette a „MEERESSCHADSTOFF / UMWELTGEFÄHRDEND” / „MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS” megjegyzés; • a zárt edényekben szállított, 60°C és az alatti gyulladási hőmérsékletű anyagok esetében zárójelben a legalacsonyabb gyulladási hőmérsékletet; • a RID 3.4 pont, SZMGSZ 2. Függelék , vagy IMDG kód szerinti korlátozott mennyiségű veszélyes áru esetén a „LIMITED QUANTITIES” vagy a „LTD QTY” megjelölést. – A multimodális veszélyes áru küldemények RID 5.4.5, SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG kód szerinti nyomtatványa tartalmazza a fent megadott, IMDG kód 5.4.1.6 albekezdés szerinti nyilatkozatot, és tartalmazhatja a RID 5.4.1 bek., SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG kód szerint megadott fuvarokmányok adatait, valamint a RID 5.4.2, SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG kód szerinti konténerbe vagy kocsiba rakodási tanúsítványt. – Az áru harmonizált rendszer (HS) (www.wcoomd.org) szerinti számának megadása azokban az esetekben, ahol az vámjogilag feltétlenül kötelező. – Adott esetben a feladó által a kocsira vagy az UTI-ra feltett záruk darabszámának és jelölésének megadása. – Piktogramos bárca felragasztása, vagy bélyegzőlenyomat, ha az árutovábbítási eljárás alatt áll – Az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó, vámjogi feladási hivatkozási szám – Movement Reference Number (MRN szám) – a következő kiegészítéssel: <ul style="list-style-type: none"> • „E MRN”, amennyiben kiviteli árunyilatkozatot adtak le*) • „T MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le*) • „TS MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le biztonsági adatokkal*) • „EXS MRN” amennyiben kilépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó • „ENS MRN” amennyiben belépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó <p>*) A kíséző okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni.</p>

Rovat száma	Státusz	Adatok
(21)	F	<ul style="list-style-type: none"> - Az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó, vámjogi feladási hivatkozási szám – Movement Reference Number (MRN szám) – a következő kiegészítéssel: <ul style="list-style-type: none"> • „E MRN”, amennyiben kiviteli árunyilatkozatot adtak le,*) • „T MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le,*) • „TS MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le biztonsági adatokkal,*) • „EXS MRN” amennyiben kilépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó, • „ENS MRN” amennyiben belépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó.
	F	<p>*) A kísérő okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni.</p> <ul style="list-style-type: none"> - az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó adójogi Administrative Reference Codes (ARC kód) megadása, az alábbi kiegészítéssel <ul style="list-style-type: none"> • „ARC”*)
	F	<p>*) A kísérő okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni.</p> <ul style="list-style-type: none"> - az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó „EXPORT” megjegyzés megadása, amennyiben a kiviteli eljárás az átadási hely kiléptető vámhivatalánál a Vám-kódex EU 2015/2447 sz. végrehajtási rendeletének 329. cikk, 7. bekezdése szerint zárul.
		<p><u>Kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél:</u> <u>UTI-szám/UTI-típus/UTI hossz/nettó tömeg/UTI saját tömege</u> <u>Az áru megnevezése:</u></p>
	K	<ul style="list-style-type: none"> - UTI-szám
	K	<ul style="list-style-type: none"> - UTI-típus
	K	<ul style="list-style-type: none"> - UTI-hossz
	K	<ul style="list-style-type: none"> - UTI tartalmának nettó tömege
	K	<ul style="list-style-type: none"> - UTI saját tömege
	K	<ul style="list-style-type: none"> - az áru megnevezése; veszélyes áru esetében a RID szerinti adatok
	K	<ul style="list-style-type: none"> - Veszélyes áru tengeren is történő továbbításakor a fuvarokmányokhoz csatolni kell az IMDG kód 5.4.1.6 albekezdése szerinti nyilatkozatot. Ezen felül szükségesek lehetnek az IMDG kód 5.4.1 bekezdése szerint további adatok is, mint például: <ul style="list-style-type: none"> • azok anyagok esetében, amelyeknél az IMDG kód 3.2 fejezetében a veszélyes anyag listának a (4) oszlopa a „P” megjelölést tartalmazza, a „MEERESSCHADSTOFF“ / „MARINE POLLUTANT“, vagy helyette a „MEERESSCHADSTOFF / UMWELTGEFÄHRDEND“ / „MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS“ megjegyzést, • a zárt edényekben szállított, 60°C és az alatti gyulladási hőmérsékletű anyagok esetében zárójelben a legalacsonyabb gyulladási hőmérsékletet, • a RID 3.4 pont, SZMG SZ 2. Függelék, vagy IMDG kód szerinti korlátozott mennyiségű veszélyes áru esetén a „LIMITED QUANTITIES“ vagy a „LTD QTY“ megjelölést.
		<ul style="list-style-type: none"> - A multimodális veszélyes áru küldemények RID 5.4.5, SZMG SZ 2. Függelék, illetve az IMDG kód szerinti nyomtatványa tartalmazza a fent megadott, IMDG kód 5.4.1.6. albekezdés szerinti nyilatkozatot, és tartalmazhatja a RID 5.4.1 bek., SZMG SZ 2. Függelék, illetve az IMDG kód szerint megadott fuvarokmányok adatait, valamint a a RID 5.4.2, SZMG SZ 2. Függelék, illetve az IMDG kód szerinti konténerbe vagy kocsiba rakodási tanúsítványt.
	F	<ul style="list-style-type: none"> - A harmonizált rendszer (HS) (www.wcoomd.com) szerinti áruszám abban az esetben, ha vámjogilag feltétlenül kötelező
	F	<ul style="list-style-type: none"> - Kocsiszám, ha áruként kerül feladásra, ld. a 30. rovat magyarázatait is
	F	<ul style="list-style-type: none"> - A feladó által az intermodális szállítási egységre (UTI) felhelyezett kocsizárak megnevezése
	SZ	<ul style="list-style-type: none"> - Az UTI-ra vonatkozó referenciák
	F	<ul style="list-style-type: none"> - Piktogramos bárca felragasztása, vagy bélyegzőlenyomat, ha az árutovábbítási eljárás alatt áll

Rovat száma	Státusz	Adatok
(21)	F	<ul style="list-style-type: none"> – A kocsi, illetve az UTI vámjogi feladási viszonylati száma [Master Reference Number (MRN)] a következő kiegészítéssel: <ul style="list-style-type: none"> • „E MRN”, amennyiben kiviteli árunyilatkozatot adtak le,*) • „T MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le,*) • „TS MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le biztonsági adatokkal,*) • „EXS MRN” amennyiben kilépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó, • „ENS MRN” amennyiben belépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó. <p>*) A kíséző okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni.</p>
	F	<ul style="list-style-type: none"> – Az UTI-ra, vagy kocsira vonatkozó adójogi Administrative Reference Codes (ARC) az „ARC”*) kiegészítéssel: <p>*) A kíséző okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni.</p>
	F	<ul style="list-style-type: none"> – az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó „EXPORT” megjegyzés megadása, amennyiben a kiviteli eljárás az átadási hely kiléptető vámhivatalánál a Vám-kódex EU 2015/2447 sz. végrehajtási rendeletének 329. cikk, 7. bekezdése szerint zárul.
22	F	Rendkívüli küldemény: Be kell ikszelni, ha a nemzetközi forgalomban érvényes rendelkezések a rendkívüli küldeményeknél ilyen adatot előírnak.
23	F	RID: Be kell ikszelni, ha az áru a RID hatálya alá tartozik.
24	K	Az áru 6 számjegyű NHM-kódja. Kombinált fuvarozás esetében lehetőség van az UTI NHM kódjának (www.uic.org) megadására ¹
25	K	<p>CIM fuvarlevél: tömeg: kötelező megadni</p> <ul style="list-style-type: none"> – az áru bruttó tömegét (beleértve a csomagolást) vagy az áru más módon megadott mennyiségét, NHM szám szerint elkülönítve, – az UTI, a csereszekrények, a cserélhető és nem cserélhető tartányok saját tömegét, – a küldemény össztömegét. <p>Kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél: tömeg: kötelező megadni:</p> <ul style="list-style-type: none"> – az UTI 1 bruttó tömegét, – az UTI 2 bruttó tömegét, – a küldemény össztömegét.
26	F	Értékbevallás: Az áru értékének, valamint a pénznemnek a megadása a 10 sz. melléklet szerint.
27	F	Érdekbevallás: A kiszolgáltatás iránti rendkívüli érdek összegének és a pénznem 10 sz. melléklet szerinti kódjának beírása.
28	F	Utánvétel: Az összeg beírása és a pénznem 10 sz. melléklet szerinti kódjának bejegyzése.
29	K	A kiállítás helye és ideje: a fuvarlevél kiállításának helye és dátuma (év, hónap, nap).

¹ Ilyen esetben a feladónak (operátor a kombinált forgalomban) a kötelessége a szükséges vámnnyilatkozatok kitöltése, annak tartalmáért a feladó felel.

Rovat száma	Státusz	Adatok
30	K	<p>Az okmány megnevezése: A CIM négyzetbe X-et kell beírni (a dokumentumot csak abban az esetben használják kocsis kísérelévként, amikor egy üres kocsi a CUV használati szerződés alá tartozik).</p> <p>Amennyiben csak az áru a küldemény tárgya, a kocsiszámot csak a 18. rovatban kell megadni. Ebben az esetben a kocsi CUV használati szerződés hatálya alá tartozik.</p> <p>Amennyiben az áru és a kocsi is a küldemény tárgyát képezi, vagy az üres kocsit árúként adták fel fuvarozásra, a kocsiszámot a 18. és a 21. rovatban is meg kell adni. Ebben az esetben a kocsi nem tartozik CUV használati szerződés hatálya alá; ám lásd GLW-CUV 2. pont, 3. bekezdés.</p> <p>Ha a kocsikat és árukat CIM szerint és üres kocsikat CUV szerint fuvarozási eszközként együtt adnak fel fuvarozásra, a fuvarlevélben legalább a „CIM” rovatot be kell ikszelni. A 21. sz. rovatban kiegészítésként az alábbi bejegyzést kell tenni: A „A CUV kocsijegyzéken a 9921.xx ill. 9922.xx NHM-kóddal jelölt kocsik esetén a CIM fuvarlevél „CUV – üres kocsi kísérelévként”jelentéssel bír.</p> <p>Utalási záradék (a 30. rovattól balra): Ezeket az adatokat a papír-fuvarlevélen előnyomtatják, az elektronikus fuvarlevélen tárolják.</p>
40	SZ	1. kódolás: 6-számjegyű rovat a feladáskor közreműködő fuvarozó részére. Szükség esetén beírható ide a vonatszám.
41	SZ	2. kódolás: 4-számjegyű rovat a feladási fuvarozó részére.
42	SZ	3. kódolás: 4-számjegyű rovat a feladási fuvarozó részére.
43	SZ	4. kódolás: 4-számjegyű rovat a feladási fuvarozó részére.
44	SZ	5. kódolás: 6-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére. Szükség esetén beírható ide a vonatszám .
45	SZ	6. kódolás: 4-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére.
46	SZ	7. kódolás: 4-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére.
47	SZ	8. kódolás: 4-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére.
48	F	Felülvizsgálat: A vizsgálat eredményének, valamint a vizsgálatot végző fuvarozónak a megadása a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) (vö. CIM 11. cikk 2. § és 3. §).
49	K	Bérmentesítési kód: A költségek fizetéséről szóló bejegyzések kódolása a 920-7. UIC-döntvény szerint (2-karakter a bérmentesítési kódok, 5 x 2 karakter a feladó által vállalt díjak kódjai, 2 karakter az országkód és 6 karakter az állomáskódszáma részére (bejegyzésig)
50	K	Irányítási útvonal: A tényleges irányítási útvonal megadása a 920-5. UIC-döntvény kódjainak használatával. Kiegészítésként szövegesen is meg lehet adni. Fuvarozási akadálynál adott esetben az új irányítási útvonalat és az „Átírányítva miatt” („Umgeleit wegen ...”) szöveget kell megadni.
51	F	Vámkezelés: Annak az állomásnak a neve és kódja a DIUM szerint, ahol a vám- és más hatósági előírásokat teljesíteni kell.
52	F	Bérmentesítési számla: – Be kell ikszelni, ha a fuvarlevélhez bérmentesítési számlát csatolnak, – visszaküldési dátumának (hónap, nap) bejegyzése.
53	F	Utánvételi kísérelévként: Meg kell adni – az utánvételi kísérelévként számát, – visszaküldési dátumát (hónap, nap).
54	F	Tényálladási jegyzőkönyv: a tényálladási jegyzőkönyv számának és kiállítás dátumának (hónap, nap) valamint az azt kiállító fuvarozó kódjának megadása a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org).

Rovat száma	Státusz	Adatok
55	F	<p>Fuvarozási határidő meghosszabbítása: A CIM 16. cikk 4. § szerinti fuvarozási határidő meghosszabbítása esetén meg kell adni a fuvarozási határidő-meghosszabbítás okának kódját, a kezdetét és befejezését (hónap, nap, óra), valamint a meghosszabbítás helyét:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Vám- és más hatósági előírások teljesítése (CIM 15. cikk) 2 A küldemény utólagos vizsgálata (CIM 11. cikk) 3 A fuvarozási szerződés módosítása (CIM 18. cikk) 4 Fuvarozási akadály (CIM 20. cikk) 5 Kiszolgáltatási akadály (CIM 21. cikk) 6 A küldemény kezelése 7 Rakománygazítás a feladó helytelen rakodása miatt 8 Átrakás a feladó helytelen rakodása miatt 9 Egyéb okok:
56	F	<p>A fuvarozó nyilatkozatai: Esetenként a fuvarozó nyilatkozatai</p> <ul style="list-style-type: none"> – rakodási engedély száma; – terhelési határ; – megalapozott fenntartás; – az átvétel helye és ideje, ha ezek a feladó által a 16. rovatban megadott adatoktól eltérnek; – megállapodásban rögzített fuvarozási határidő, ha a feladó adata a 7. rovatban nem helyes; – annak a fuvarozónak a neve és címe, akinek az árut ténylegesen átadták, ha az nem a szerződő fuvarozó. – Vegyes rendszer az elektronikus fuvarlevélhez: <ul style="list-style-type: none"> • A kinyomtatott példányokat ...-ban/ben [hely] ... által [fuvarozó kódja] – állítják elő / Ausdrücke werden in [hely] durch ... [fuvarozó kódja] erstellt, vagy • Átalakítás elektronikus adatfeljegyzésekké ... ban/ben [hely] ... [fuvarozó kódja] által / Umwandlung in elektronische Datenaufzeichnungen in ... [hely], durch [fuvarozó kódja]
	SZ	<ul style="list-style-type: none"> – Az alfuvarozási szerződés száma és a fuvarozás-teljesítési segéd kódja (annak a fuvarozónak kell megadnia, amelyik az alfuvarozási szerződést a fuvarozás-teljesítési segéd megköti).
	F	<ul style="list-style-type: none"> – A megalapozott fenntartásokat a következő kódokkal kell megadni: „... sz. megalapozott fenntartás” / „Begründeter Vorbehalt Nr. ...” A 2., 3., 4., 11. és 12. kódok használata esetén a fenntartást részletesen indokolni kell. <p>Kód Jelentése</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Csomagolás nélkül 2 A csomagolás sérült (Verpackung beschädigt): ... [indokolni kell] 3 A csomagolás hiányos (Verpackung unzureichend): ... [indokolni kell] <p>A rakomány (Ladegut)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4.1 - kívülről rossz állapotban van (in äusserlich schlechtem Zustand): ... [indokolni kell] 4.2 - sérült (beschädigt): ... [indokolni kell] 4.3 - átnedvesedett (durchnässt): ... (indokolni kell) 4.4 - megfagyott (gefroren): ... (indokolni kell) <ol style="list-style-type: none"> 5 Feladó által végzett berakás 6 A rakományra ártalmas időjárási viszonyok közötti berakást a fuvarozó a feladó kérésére végezte 7 Átvevő által végzett kirakás 8 A rakományra ártalmas időjárási viszonyok közötti kirakást a fuvarozó az átvevő kérésére végezte

Rovat száma	Státusz	Adatok
(56)	(F)	<p>A CIM 11. cikk 3. §. szerinti vizsgálat nem lehetséges:</p> <p>9.1 az időjárás viszonyok miatt</p> <p>9.2 a kocsin vagy intermodális fuvarozási egységen lévő záruk miatt</p> <p>9.3 mivel nem lehet a kocsirakományához vagy az intermodális fuvarozási egységhez hozzáférni</p> <p>10 a CIM 11. cikk 3. § szerinti vizsgálat iránti kérelmet a feladó késve nyújtotta be</p> <p>11 a vizsgálat hiányzó eszközök miatt nem történt meg (Nachprüfung nicht durchgeführt wegen fehlenden Mitteln): ... (indokolni kell)</p> <p>12 Egyéb fenntartások (Andere Vorbehalte): (pontosan körülírni)</p>
57	F	<p>Más fuvarozók: Vállalati kód a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) és esetleg szövegesen a nem szerződő fuvarozó neve és postacíme; útvonal (fuvarozási szakasz) kóddal a DIUM szerint és esetleg szövegesen; a fuvarozó jogállása (1 = részfuvározó, 2 = fuvarozás teljesítési segéd).</p> <p>Ezt a rovatot a feladási fuvarozónak kell kitöltenie, amennyiben a szerződő fuvarozón kívül más fuvarozók is részt vesznek a fuvarozásban.</p>
58	K F	<p>a) Szerződéses fuvarozó: vállalati kód a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) és aláírása, esetleg a szerződő fuvarozó neve, címe szövegesen. A feladó és a fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az aláírást a 62. rovat szerinti küldemény azonosítóval helyettesítik (lásd CIM 6. cikk 3. §).</p> <p>b) Egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás: Az a szerződő fuvarozó, akinek székhelye az Európai Unió (EU) vagy a közös tranzit eljárásról szóló EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén van, a rovat beikszelésével kéri az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás alkalmazását a Közösségi Vámkódex Végrehajtási rendeletének 25. és 30-44.cikkei (2106/341sz. EU-rendelet) vagy az EU-EFTA Megállapodás megfelelő előírásai szerint. Ezáltal kötelezettséget vállal arra, hogy valamennyi reszfuvarozó és adott esetben fuvarozás-teljesítési segéd jogosult az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás végrehajtására. A szerződő fuvarozó ezzel az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárásban az eljárás jogosultjává válik.</p> <p>Ha a szerződő fuvarozó székhelye nem az Európai Unióban vagy nem a közös tranzit eljárásról szóló EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén van, az egyszerűsített árutovábbítási eljárás végrehajtását azon fuvarozó nevében és számlájára kéri, aki az árut elsőként veszi át az Európai Unió egyik tagállamában. Ezzel kötelezettséget vállal arra, hogy az árut az Európai Unió területén, illetve az EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén elsőként átvevő fuvarozó és valamennyi utána következő fuvarozó jogosult az egyszerűsített árutovábbítási eljárás végrehajtására. Ez a fuvarozó ezáltal az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárásban az eljárás jogosultjává válik. A szerződő fuvarozó ennek a fuvarozónak a kódját csak akkor adja meg, ha erre fel lett hatalmazva.</p>
59	K	<p>Érkezési dátum: a küldemény rendeltetési állomásra történő érkezésének dátuma (év, hónap, nap). A fuvarozó ide írhatja az érkezési számot.</p> <p>Ez alatt a rovat alatt: A fuvarlevél-lap száma és megnevezése. Az adatokat a papírfuvarlevélen előnyomtatják, az elektronikus fuvarlevélen pedig tárolják.</p>
60	F	<p>Rendelkezésre bocsátva: A küldemény – átvevő részére történő – rendelkezésre bocsátása dátumának (hónap, nap és óra) bejegyzése. Ez az adat a fuvarlevélen helyettesíthető más módon.</p>
61	F	<p>Átvétel elismerése: Dátum és az átvevő aláírása kiszolgáltatáskor. Az átvétel elismerése a fuvarlevélen helyettesíthető más módon.</p>
62	K	<p>Küldemény-azonosító: A küldemény azonosító adatainak megadása [országkód a 920-14. sz. UIC-döntvény melléklete szerint és állomás kódszáma a DIUM szerint, a feladáskor közreműködő fuvarozó, illetve fuvarozás-teljesítési segéd kódja a Fuvarozói Kódok Jegyzéke alapján (www.cit-rail.org) és feladási szám]. Papírfuvarlevélen a 2. (Rovatlap) és 5. (Feladási tőlap) lapokra ellenőrző bárcát kell tenni. Ha a küldemények azonosítása gépi úton történik, el lehet tekinteni az ellenőrző bárca felhelyezésétől.</p>

Fuvardíjszámítási szakaszok

- Az A-G fuvardíjszámítási szakaszokat egységes formában alakították ki. Félreértések elkerülése érdekében levelezéskor a szakaszok rovatait mindig rovatszámmal kell megjelölni (pl. A.70).
- Az A-C fuvardíjszámítási szakaszok 79. rovatainak használata az előoldalon és az A-G fuvardíjszámítási szakasz 81-90. rovatainak használata a hátoldalon nem kötelező.
- Amennyiben az alkalmazott ügyfél-megállapodás központi fuvardíjleszámolást ír elő, a teljes, az ügyfél-megállapodás által lefedett szakaszra egy fuvardíjszámítási szakaszt alkalmaznak függetlenül attól, hogy a megállapodásban rögzített díjakat külön, vagy globáldíjként adják meg.
- Minden egyes fuvarozó, aki költséget számláz, saját fuvardíjszámítási szakaszt alkalmaz. Ha a fuvardíjszámítási szakaszok száma nem elegendő, pótlapokat kell használni (csak a papír-fuvarlevélre érvényes).

Rovat száma	Státusz	Adatok
70	K	A fuvardíjszámítási szakasz kódja: Nemzetközi kódok az országra a 920-14. sz. UIC-döntvény melléklete szerint és az állomásra, illetve a fuvardíjszámítási szakasz DIUM szerinti kezdő- és végpontjára vonatkozóan, vagy annak az állomásnak a megjelölésére, ahol csak díjak merülnek fel.
71	F	Irányítási útvonal kódja: ha az ügyfél-megállapodásban vagy az alkalmazott díjszabásban elő vannak írva.
72	K	NHM-kód: Az NHM-kód bejegyzése (www.uic.org), amely a fuvardíjszámítás szempontjából mértékadó (nem mindig egyezik meg a 24. rovatban bejegyzettel).
73	F	Pénznem: A fuvardíjszámítási szakaszba bejegyzett összeg kódja a 10. sz. melléklet szerint
74	SZ	Fuvardíjszámítási tömeg: a díjszabási és NHM-tételek szerint elkülönítve. Adott esetben a fuvardíjszámítás alapjául szolgáló alapterületet m ² -ben, illetve a megfelelő kocsi- és árutérfogatot m ³ -ben lehet megadni.
75	K	Ügyfél-megállapodás vagy alkalmazott díjszabás
76	SZ	Km/zóna: díjszabási távolság km-ben vagy zónában azon állomások vagy metrószénpontok között, amelyek a fuvardíjszámítási szakasz kezdetének és végének felelnek meg.
77	SZ	Pótdíjak, kedvezmények, levonások
78	SZ	Fuvardíjtétel, beleértve az esetleges pótdíjakat vagy kedvezményeket, NHM-számok szerint elkülönítve, vagy központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfél-megállapodás esetén rovat áthúzása.
79	F	Díjak: Jelen Kézikönyv 5.1. pontja szerinti díjak megnevezése az egyes összegekkel.
80	F	Utánvétel: Az utánvétel összegének átvitele az előoldalról.
81	SZ	Bérmertve: A feladót terhelő fuvardíjösszegek díjszabási pénznemben, díjszabásonként és NHM-szám szerint elkülönítve, vagy központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfél-megállapodás esetén rovat áthúzása.
82	SZ	Átutalva: Az átvevőt terhelő fuvardíjösszegek díjszabási pénznemben, díjszabásonként és NHM-szám szerint elkülönítve, vagy központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfél-megállapodás esetén rovat áthúzása.
83	F	Bérmertési árfolyam: A feladót terhelő olyan összegekre vonatkozó átszámítási árfolyam megadása, amelyek nem a beszédesi pénznemben vannak kifejezve.
84	F	A feladót terhelő díjak: A feladót terhelő díjak teljes összege díjszabási pénznemben.
85	F	Az átvevőt terhelő díjak: Az átvevőt terhelő díjak teljes összege díjszabási pénznemben.
86	F	Átutalási árfolyam: Az átvevőt terhelő olyan összegekre vonatkozó átszámítási árfolyam megadása, amelyek nem a beszédesi pénznemben vannak kifejezve.
87	F	A fuvardíjszámítási szakasz feladót terhelő összege beszédesi pénznemben
88	SZ	A fuvardíjszámítási szakasz feladót terhelő összege díjszabási pénznemben vagy a rovat áthúzása, ha az alkalmazott ügyfél-megállapodás központi fuvardíjleszámolást ír elő, amennyiben az adott fuvardíjszámítási szakaszba nem jegyeztek be olyan mellékdíjakat, melyek a szakasz eredeti fuvarozóját terhelik.

Rovat száma	Státusz	Adatok
89	SZ	A fuvardíj-számítási szakasz átvevő terhelő összege díjszabási pénznemben vagy a rovat áthúzása, ha az alkalmazott ügyfél-megállapodás központi fuvardíj-elszámolást ír elő, amennyiben az adott fuvardíj-számítási szakaszba nem jegyezték be olyan mellékdíjakat, melyek a szakasz eredeti fuvarozóját terhelik.
90	F	A fuvardíj-számítási szakasz átvevő terhelő összege beszedési pénznemben
91	F	A bérmentesítések áthozatala a pótlapokról: A pótlapokon felszámított teljes összeg áthozatala, amelyeket feladáskor kell beszedni (csak papír-fuvarlevélre érvényes).
92	F	Az átutalások áthozatala a pótlapokról: A pótlapokon felszámított teljes összeg áthozatala, amelyeket érkezéskor kell beszedni (csak papír-fuvarlevélre érvényes).
93	F	Feladáskor beszedendő teljes összeg
94	F	Érkezéskor beszedendő teljes összeg

Rovat száma	Státusz	Adatok
99	SZ	Vámhivatali bejegyzések: A vámhatóságok általi bejegyzések bevitelére szolgáló rovat



Költségek jegyzéke

1 Általános szabályok

A költségek magukba foglalják a fuvardíjat, a mellékdíjakat, a vámokat és egyéb költségeket (vö. **ABB-CIM 8.1. ponttal**).

A jegyzék tartalmazza a fuvarozással összefüggő szolgáltatások elfogadott költségeit (A. rész) valamint az elfogadott mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségeket (B. rész).

2 A. rész: A fuvarozással közvetlenül összefüggő szolgáltatások költségei

Ezeket a költségeket a „Bérmentve fuvardíj” bejegyzés fedi le.

UIC-kód (Papíromkmányok)	UNECE-kód (elektromos okmányok)	Megnevezés	Magyarázatok (lásd: 4. és 5. oldal)	Sajátosságok (lásd: 6. oldal)
1	2	3	4	5
10	104024	Konténer használati díja		X
11	104063	Kikötői díjak	X	
12	104071	Kiegészítő rakodás/kirakodás díja (beleértve a tengelycserét)		
13	104102	Komphajódíj		
14	104109	Útközbeni kocsitartózkodási díj	X	
15	104135	Rakszerek használati díja		X
16	104144	Rakodólapok használati díja		
17	104187	Átrakási vagy átfertési díj		
18	105006	Elfuvarozás díja	X	
19	106006	Házhozszállítás	X	
20	108003	Különleges kocsik (pl. süllyesztett pórekocsik) használati díja		X
21	108004	Különvonattal történő fuvarozás díja		
22	108005	Forgóvázak, forgózsámolyok használati díja		
23	108006	Rendkívüli küldemények díja		
24	110007	Hűtőkocsi-díj		
26	104201	A Csatorna-alagúton át való fuvarozás díja		
27	104159	Egyéb költségek	X	

3 B. rész: Mellékdíjak, vámok és egyéb költségek

UIC-kód (Papírok- okmányok)	UNECE-kód (elektro- nikus okmányok)	Megnevezés	Magyaráza- tok (lásd: 4. és 5. ol- dal)	Sajátossá- gok (lásd: 6. oldal)
1	2	3	4	5
		1. fejezet – Az áruk kezelési költségei		
30	203133	Berakási díj		
31	204178	Kirakási díj		
32	206001	Újrarakodás díja (beleértve rakományigazítási díjat)		X
33	210041	Fekbér		
34	215005	Mérlegelési díj		
35	216023	A rendeltetési állomás iparvágányára történő kiállítás díja		
36	216024	A feladási állomás iparvágányára történő kiállítás díja		
37	216031	Tolatási szolgáltatások díja a feladási állomáson	X	
38	216045	Tolatási szolgáltatások díja a rendeltetési állomáson vagy egy közbelső állomáson	X	
39	216046	Emelő berendezések használati díja		
		2. fejezet – Okmánykezelési költségek		
40	301074	A vámelőírások teljesítésének díja a feladási (indulási) országban	X	
41	301075	A vámelőírások teljesítésének díja átmeneti országokban	X	
42	301076	A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban	X	
43	302002	Az átvevő értesítésének díja a küldemény megérkezéséről		X
44	302003	Kiszolgáltatás igazolásának díja		
45	301001	Egyéb hatósági előírások teljesítésének díja	X	
46	301003	A fuvarozó kötelezettségébe tartozó vámelőírások teljesítésének díja		
		3. fejezet – Szállítóeszközök használatának költségei		
50	401015	Várakozási díj		
51	401016	Egyéb késedelmi díjak, kivéve várakozási díj		
52	401017	Közúti görgők használati díja (indulásnál)		
53	401018	Közúti görgők használati díja (érkezésnél)		
54	402003	Ponyvahasználati díj		X
55	402006	Fűtőberendezések használati díja		

UIC-kód (Papírokmányok)	UNECE-kód (elektronikus okmányok)	Megnevezés	Magyarázatok (lásd: 4. és 5. oldal)	Sajátosságok (lásd: 6. oldal)
1	2	3	4	5
		4. fejezet – Vámok, adók és más illetékek		
60	501005	Vámok és más, a vámhatóság által beszedett összegek, kivéve ÁFA (többletértékadó).		
61	502002	A vámhatóság által beszedett ÁFA		
62	502009	A fuvarozó által az Európai Unió (EU) tagállamai közötti árucseré során beszedett ÁFA		X
		5. fejezet – Egyéb költségek		
70	600018	Jegelés vagy utánjegelés költségei		
71	600926	Tisztítás és fertőtlenítés díja		
72	606008	Értékbevallás díja	X	X
73	608001	Készkiadások díja		
74	608003	Utánvét díja		
75	609008	Állatok ellátásáért járó díj		
76	609018	Költségek, amelyek a feladó olyan dokumentumaira történő várakozásból erednek, melyek a vám és egyéb hatósági előírások teljesítéséhez szükségesek (vö. CIM 15. cikk 2. §)		X
77	609019	Költségek, amelyek a helytelen, pontatlan, vagy nem teljes, illetve a fuvarlevélben rossz helyen szereplő fuvarlevél adatokból származnak (vö. CIM 8. cikk 1. §)		X
78	609028	A küldemény kíséresi díja	X	
79	609031	Csomagok vagy állatok számlálásának vagy vizsgálatának díja	X	
80	609085	Állomási díj		
81	609126	Kocsirakományok újrafeladásának díja külföldről, vagy külföldre		
82	609128	Egyéb mellékdíjak		
83	609129	Egyéb kiadások		
84	609130	Az átvevőtől beszedendő egyéb díjak		X
85	609103	Más államigazgatási hatóságok által beszedett összegek		
86	609109	A megelőző fuvarozás költségei		X
87	606009	Érdekbevallás díja	X	X
		6. fejezet – Gyűjtőkódok		
02	200999	Összes árukezelési díj (1. fejezet)		
03	300999	Összes okmánykezelési díj (2. fejezet)		
04	400999	Összes fuvarozási eszköz használat díja (3. fejezet)		
05	500999	Összes vám, adó és más illetékek (4. fejezet)		
06	600999	Összes egyéb költség (5. fejezet)		

Egyes megnevezésekre vonatkozó magyarázatok

UIC- kód	UNECE- Kód	
11	104063	<p>Kikötői díjak</p> <p>Ezeket a díjakat egyes kikötőkben bizonyos (nem a tolatási szolgáltatások közé tartozó) szolgáltatások után szedik be, amelyek a teherkocsiknak vagy áruknak a kikötői tárolóhelyről a hajókra történő átrakásánál és fordítva keletkeznek.</p>
14	104109	<p>Útközbeni kocsitartózkodási díj</p> <p>Ezzel a díjjal egyenlítik ki a vasút olyan különleges kiadásait, amelyek az útközbeni tartózkodással függenek össze, pl. részhozzárakás vagy részkirakás vagy az állatok ellátása.</p>
18	105006	<p>Elfuvarozás díja</p> <p>Ezzel a díjjal egyenlítik ki egy adott küldemény közúton történő elfuvarozásának költségét.</p>
19	106006	<p>Házhozszállítás díja</p> <p>Ezzel a díjjal egyenlítik ki a küldemény közúton történő szállításának költségét.</p>
27	104159	<p>Egyéb költségek</p> <p>Ezeket a díjakat bizonyos fuvarozók számítják fel, például fedett kocsi vagy védőkocsi kiállításáért.</p>
37	216031	<p>Tolatási szolgáltatások díja a feladási állomáson</p> <p>Ezt a díjat akkor szedik be, ha különleges tolatási szolgáltatások szükségesek, pl. a kocsi rendelkezésre bocsátásánál, átállításánál vagy elvitelénél egy állomás vagy egy kikötő meghatározott helyére vagy helyéről; ugyanúgy meghatározott kérelemnél – legtöbbször más kiegészítő szolgáltatással összefüggésben – pl. a mérlegelési díjjal összefüggésben késedelmes mérlegelési igény esetén.</p>
38	216045	<p>Tolatási szolgáltatások díja a rendeltetési állomáson vagy a közbenső állomáson</p> <p>Lásd a 37. kódnál.</p>
40	301047	<p>A vámelőírások teljesítésének díja a feladási (indulási) országban</p> <p>A vámelőírások teljesítésének díja a feladási országban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint a vámnyilatkozat bemutatása.</p>
41	301075	<p>A vámelőírások teljesítésének díja átmeneti országokban</p> <p>A vámelőírások teljesítésének díja az átmeneti országokban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint vámnyilatkozat bemutatása.</p>
42	301076	<p>A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban</p> <p>A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint vámnyilatkozat bemutatása.</p>

Egyes megnevezésekre vonatkozó magyarázatok (folytatás)

UIC-kód	UNECE-Kód	
45	301001	Egyéb közigazgatási előírások díja a rendeltetési állomáson Ezt a díjat különböző közigazgatási előírások teljesítéséért szedik be, ha azt a fuvarozó végzi a feladó helyett, mint pl. devizahatósági, egészségügyi, állategészségügyi, adóügyi, statisztikai vagy rendészeti rendelkezések teljesítése. Nem érvényes a vámelőírásokra, amelyekre külön kód áll rendelkezésre.
72	606008	Értékbevallás díja Ez a díj az értékbevallási jutaléknak felel meg.
78	609028	A küldemények kíséresi díja Ez a díj azokra az esetekre vonatkozik, amikor a díjszabás az áru- vagy állatkísérőkre a vonatnemnek és a használt kocsiosztálynak megfelelő menetdíjnak az érvényes személydíjszabások szerinti beszedését nem írja elő.
79	609031	Csomagok vagy állatok számlálásának vagy vizsgálatának díja A számlálás mellett ide tartozik a fuvarozó szolgáltatása az ügyfelek fuvarlevélbe tett bejegyzéseinek vizsgálatával kapcsolatban, hogy azok megfelelnek-e a küldemény adatainak, illetve annak vizsgálatával összefüggésben, hogy a feladó bizonyos árukra vonatkozóan betartotta-e a biztonsági előírásokat; valamint a küldeménynek a feladó vagy az átvevő által kért felügyelet melletti kirakása.
87	606009	Érdekbevallás költségei Ez a díj az érdekbevallási jutaléknak felel meg.

Sajátosságok

UIC-kód	UNECE-Kód	
10	104024	E díjak részbeni bérmentesítése nem megengedett.
15	104135	
54	402003	
20	108003	Különleges kocsik használati díjának, valamint az értékbevallási díjnak a részbeni bérmentesítése nem megengedett, ha azt a teljes útvonalra kell felszámítani.
72	606008	
32	206001	Ezt a költséget a feladó viseli, (vö. AIM 13. cikk 2. §). Az állomás, ahol ez a díj felmerül, bejegyzi a bérmentesítési számlába (amennyiben a fuvarlevélhez van csatolva a bérmentesítési számla) vagy a szerződő fuvarozónak számítja fel.
43	302002	Ezeket a díjakat a feladó nem vállalhatja magára.
84	609130	
62	502009	Amennyiben az adószabályok a fuvarozót a többletértékadó beszedésétől nem mentesítik, a fuvarozó köteles ezeket a költségeket minden egyes adósnak a Európai Unió tagállamai közötti árucseré keretében számlába állítani. Ennek a költségek fizetésére vonatkozó bejegyzés szerint kell bekövetkeznie, amelyre a ÁFA vonatkozik.
76	609018	Ezeket a díjakat a feladó viseli. Az az állomás, ahol ilyen díjak felmerülnek, bevezeti azokat a bérmentesítési számlába (ha a fuvarlevélhez van csatolva bérmentesítési számla) vagy felszámítja a szerződő fuvarozónak.
77	609019	
86	609109	A megelőző fuvarozások költségeit az átvevő köteles fizetni.
87	606009	Az érdekevallás díjának részbeni bérmentesítése nem megengedett.

CIM fuvarlevél – Szabályok és ajánlások

1 Formanyomtatvány

Az alábbi szabályok a CIM fuvarlevél (minta a **4a. sz. mellékletben**) és a kombinált fuvarozásra szóló (minta a **4b sz. mellékletben**) formanyomtatványára érvényesek.

A formanyomtatvány 5 számozott lapból áll:

Lap		A lap átvevője
Sz.	Megnevezés	
1	Eredeti fuvarlevél	Átvevő
2	Rovatlap	Kiszolgáltatáskori fuvarozó
3	Átvételi elismervény / Vámpéldány	Vám vagy kiszolgáltatáskori fuvarozó
4	Fuvarlevél-másodpéldány	Feladó
5	Feladási tőlap	Feladási fuvarozó

2 Ajánlások a papírra és a színre

- **Papír:** önátíró (vegyi),
fehér, átirat fekete
1. példány = CB 56 gr.
2-4. példány = CFB 53 gr.
5. példány = CF 57 gr.

Ha a fuvarlevelet karbonizált garnitúrában állítják elő, akkor 50-60 gm² súlyú papírt kell alkalmazni.

- **Szín:** Pantone 348U (zöld)
- **Méret:** 211x297 mm
(beleértve a leporellót: 211x320 mm)

A fuvarlevél-mintától az alábbi eltérések megengedettek:

- nyomtatás színe: fekete
- tartalom: a mintától való eltérés nélkül
- formátum és megjelenítés: a mintához viszonyítva a lehető legkevesebb eltérés
- papír: a fuvarlevelek létrehozására alkalmazott nyomtatóhoz való papír.

Speciális eset: amennyiben a fuvarlevél nyomtatóval készül, a hátlapját szükség esetén külön lapra kell nyomtatni feladáskor. Amennyiben a hátoldal nem kerül kinyomtatásra, és útközben költségek merülnek fel, a CIM fuvarlevél 1-3. lapja alkalmazható pótlapként, és azokat az eredeti fuvarlevélhez kell tűzni.

3 Egy vonal külön számlázása

A fuvarlevél kinyomtatható egy pótlappal egy vonal külön számlázására.

4 Pótlapok az ügyfél részére

A fuvarlevél kinyomtatható pótlapokkal a feladó és az átvevő kívánalmai szerint.



4a. sz. melléklet
10. ponthoz

CIM fuvarlevél minta

Letölthető nyomtatvány érhető el kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából a www.cit-rail.org weboldalon.

1-30 Afeladó tölthető VornAbsender auszufüllen A megfelelő négyzetbe keresztet kell tenni – Zutreffendes ankreuzen (Rovatok – Feilär 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<input type="checkbox"/> CIM fuvarlevél Frachtbrief CIM		<input type="checkbox"/> CUV üres kocsi kísérőlevél Wagenbrief CUV		<input type="checkbox"/> 20 <input type="checkbox"/> 21 <input type="checkbox"/> 22 <input type="checkbox"/> 23 <input type="checkbox"/> 24 <input type="checkbox"/> 25 <input type="checkbox"/> 26 <input type="checkbox"/> 27 <input type="checkbox"/> 28 <input type="checkbox"/> 29 <input type="checkbox"/> 30	
1 Feladó (név, cím) – Absender (Name, Anschrift)		2 Feladó nyilatkozatai Erklärungen des Absenders		3 Feladó hivatkozási száma – Absender Referenz	
A feladó megnevezése és címe a CIM fuvarlevél szabványának megfelelően kell megadni. Die Bezeichnung des Absenders und seine Anschrift muss dem CIM-Frachtbrief-Standard entsprechen. Az üres kocsi kísérőlevél szabványának megfelelően kell megadni. Die Bezeichnung des Absenders und seine Anschrift muss dem CUV-Wagenbrief-Standard entsprechen.		4 Átvétel (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 Átvétel meilékletei – Belegten zum Frachtbrief	
6 Hozzájárulás hely Ablieferungsort		7 Átvétel Übernahme		8 Átvétel időpontja hónap – nap – óra Monat – Tag – Stunde	
9 Átvétel helye Hely – Ort		10 Kocsiszám – Wagen Nr.		11 Útvonal – Strecke	
12 Átvétel módja átal – durch		13 Átvétel módja átal – durch		14 Átvétel módja átal – durch	
15 Kereskedelmi feltételek – Kommerzielle Bedingungen		16 Kereskedelmi feltételek – Kommerzielle Bedingungen		17 Kereskedelmi feltételek – Kommerzielle Bedingungen	
18 Megjegyzések az átvétel részére – Vermerke für den Empfänger		19 Megjegyzések az átvétel részére – Vermerke für den Empfänger		20 Megjegyzések az átvétel részére – Vermerke für den Empfänger	
21 Az áru megnevezése Bezeichnung des Gutes		22 Rendkívül küldemény Aussergewöhnliche Sendung		23 RID	
24 Az áru értéke Wert des Gutes		25 Az áru értéke Wert des Gutes		26 Az áru értéke Wert des Gutes	
27 Kiszámlázás Invoicing		28 Kiszámlázás Invoicing		29 Kiszámlázás Invoicing	
30 Kiszámlázás Invoicing		31 Kiszámlázás Invoicing		32 Kiszámlázás Invoicing	
33 Kiszámlázás Invoicing		34 Kiszámlázás Invoicing		35 Kiszámlázás Invoicing	
36 Kiszámlázás Invoicing		37 Kiszámlázás Invoicing		38 Kiszámlázás Invoicing	
39 Kiszámlázás Invoicing		40 Kiszámlázás Invoicing		41 Kiszámlázás Invoicing	
42 Kiszámlázás Invoicing		43 Kiszámlázás Invoicing		44 Kiszámlázás Invoicing	
45 Kiszámlázás Invoicing		46 Kiszámlázás Invoicing		47 Kiszámlázás Invoicing	
48 Kiszámlázás Invoicing		49 Kiszámlázás Invoicing		50 Kiszámlázás Invoicing	
51 Kiszámlázás Invoicing		52 Kiszámlázás Invoicing		53 Kiszámlázás Invoicing	
54 Kiszámlázás Invoicing		55 Kiszámlázás Invoicing		56 Kiszámlázás Invoicing	
57 Kiszámlázás Invoicing		58 Kiszámlázás Invoicing		59 Kiszámlázás Invoicing	
60 Kiszámlázás Invoicing		61 Kiszámlázás Invoicing		62 Kiszámlázás Invoicing	
63 Kiszámlázás Invoicing		64 Kiszámlázás Invoicing		65 Kiszámlázás Invoicing	
66 Kiszámlázás Invoicing		67 Kiszámlázás Invoicing		68 Kiszámlázás Invoicing	
69 Kiszámlázás Invoicing		70 Kiszámlázás Invoicing		71 Kiszámlázás Invoicing	
72 Kiszámlázás Invoicing		73 Kiszámlázás Invoicing		74 Kiszámlázás Invoicing	
75 Kiszámlázás Invoicing		76 Kiszámlázás Invoicing		77 Kiszámlázás Invoicing	
78 Kiszámlázás Invoicing		79 Kiszámlázás Invoicing		80 Kiszámlázás Invoicing	
81 Kiszámlázás Invoicing		82 Kiszámlázás Invoicing		83 Kiszámlázás Invoicing	
84 Kiszámlázás Invoicing		85 Kiszámlázás Invoicing		86 Kiszámlázás Invoicing	
87 Kiszámlázás Invoicing		88 Kiszámlázás Invoicing		89 Kiszámlázás Invoicing	
90 Kiszámlázás Invoicing		91 Kiszámlázás Invoicing		92 Kiszámlázás Invoicing	
93 Kiszámlázás Invoicing		94 Kiszámlázás Invoicing		95 Kiszámlázás Invoicing	
96 Kiszámlázás Invoicing		97 Kiszámlázás Invoicing		98 Kiszámlázás Invoicing	
99 Kiszámlázás Invoicing		100 Kiszámlázás Invoicing		101 Kiszámlázás Invoicing	
102 Kiszámlázás Invoicing		103 Kiszámlázás Invoicing		104 Kiszámlázás Invoicing	
105 Kiszámlázás Invoicing		106 Kiszámlázás Invoicing		107 Kiszámlázás Invoicing	
108 Kiszámlázás Invoicing		109 Kiszámlázás Invoicing		110 Kiszámlázás Invoicing	
111 Kiszámlázás Invoicing		112 Kiszámlázás Invoicing		113 Kiszámlázás Invoicing	
114 Kiszámlázás Invoicing		115 Kiszámlázás Invoicing		116 Kiszámlázás Invoicing	
117 Kiszámlázás Invoicing		118 Kiszámlázás Invoicing		119 Kiszámlázás Invoicing	
120 Kiszámlázás Invoicing		121 Kiszámlázás Invoicing		122 Kiszámlázás Invoicing	
123 Kiszámlázás Invoicing		124 Kiszámlázás Invoicing		125 Kiszámlázás Invoicing	
126 Kiszámlázás Invoicing		127 Kiszámlázás Invoicing		128 Kiszámlázás Invoicing	
129 Kiszámlázás Invoicing		130 Kiszámlázás Invoicing		131 Kiszámlázás Invoicing	
132 Kiszámlázás Invoicing		133 Kiszámlázás Invoicing		134 Kiszámlázás Invoicing	
135 Kiszámlázás Invoicing		136 Kiszámlázás Invoicing		137 Kiszámlázás Invoicing	
138 Kiszámlázás Invoicing		139 Kiszámlázás Invoicing		140 Kiszámlázás Invoicing	
141 Kiszámlázás Invoicing		142 Kiszámlázás Invoicing		143 Kiszámlázás Invoicing	
144 Kiszámlázás Invoicing		145 Kiszámlázás Invoicing		146 Kiszámlázás Invoicing	
147 Kiszámlázás Invoicing		148 Kiszámlázás Invoicing		149 Kiszámlázás Invoicing	
150 Kiszámlázás Invoicing		151 Kiszámlázás Invoicing		152 Kiszámlázás Invoicing	
153 Kiszámlázás Invoicing		154 Kiszámlázás Invoicing		155 Kiszámlázás Invoicing	
156 Kiszámlázás Invoicing		157 Kiszámlázás Invoicing		158 Kiszámlázás Invoicing	
159 Kiszámlázás Invoicing		160 Kiszámlázás Invoicing		161 Kiszámlázás Invoicing	
162 Kiszámlázás Invoicing		163 Kiszámlázás Invoicing		164 Kiszámlázás Invoicing	
165 Kiszámlázás Invoicing		166 Kiszámlázás Invoicing		167 Kiszámlázás Invoicing	
168 Kiszámlázás Invoicing		169 Kiszámlázás Invoicing		170 Kiszámlázás Invoicing	
171 Kiszámlázás Invoicing		172 Kiszámlázás Invoicing		173 Kiszámlázás Invoicing	
174 Kiszámlázás Invoicing		175 Kiszámlázás Invoicing		176 Kiszámlázás Invoicing	
177 Kiszámlázás Invoicing		178 Kiszámlázás Invoicing		179 Kiszámlázás Invoicing	
180 Kiszámlázás Invoicing		181 Kiszámlázás Invoicing		182 Kiszámlázás Invoicing	
183 Kiszámlázás Invoicing		184 Kiszámlázás Invoicing		185 Kiszámlázás Invoicing	
186 Kiszámlázás Invoicing		187 Kiszámlázás Invoicing		188 Kiszámlázás Invoicing	
189 Kiszámlázás Invoicing		190 Kiszámlázás Invoicing		191 Kiszámlázás Invoicing	
192 Kiszámlázás Invoicing		193 Kiszámlázás Invoicing		194 Kiszámlázás Invoicing	
195 Kiszámlázás Invoicing		196 Kiszámlázás Invoicing		197 Kiszámlázás Invoicing	
198 Kiszámlázás Invoicing		199 Kiszámlázás Invoicing		200 Kiszámlázás Invoicing	
201 Kiszámlázás Invoicing		202 Kiszámlázás Invoicing		203 Kiszámlázás Invoicing	
204 Kiszámlázás Invoicing		205 Kiszámlázás Invoicing		206 Kiszámlázás Invoicing	
207 Kiszámlázás Invoicing		208 Kiszámlázás Invoicing		209 Kiszámlázás Invoicing	
210 Kiszámlázás Invoicing		211 Kiszámlázás Invoicing		212 Kiszámlázás Invoicing	
213 Kiszámlázás Invoicing		214 Kiszámlázás Invoicing		215 Kiszámlázás Invoicing	
216 Kiszámlázás Invoicing		217 Kiszámlázás Invoicing		218 Kiszámlázás Invoicing	
219 Kiszámlázás Invoicing		220 Kiszámlázás Invoicing		221 Kiszámlázás Invoicing	
222 Kiszámlázás Invoicing		223 Kiszámlázás Invoicing		224 Kiszámlázás Invoicing	
225 Kiszámlázás Invoicing		226 Kiszámlázás Invoicing		227 Kiszámlázás Invoicing	
228 Kiszámlázás Invoicing		229 Kiszámlázás Invoicing		230 Kiszámlázás Invoicing	
231 Kiszámlázás Invoicing		232 Kiszámlázás Invoicing		233 Kiszámlázás Invoicing	
234 Kiszámlázás Invoicing		235 Kiszámlázás Invoicing		236 Kiszámlázás Invoicing	
237 Kiszámlázás Invoicing		238 Kiszámlázás Invoicing		239 Kiszámlázás Invoicing	
240 Kiszámlázás Invoicing		241 Kiszámlázás Invoicing		242 Kiszámlázás Invoicing	
243 Kiszámlázás Invoicing		244 Kiszámlázás Invoicing		245 Kiszámlázás Invoicing	
246 Kiszámlázás Invoicing		247 Kiszámlázás Invoicing		248 Kiszámlázás Invoicing	
249 Kiszámlázás Invoicing		250 Kiszámlázás Invoicing		251 Kiszámlázás Invoicing	
252 Kiszámlázás Invoicing		253 Kiszámlázás Invoicing		254 Kiszámlázás Invoicing	
255 Kiszámlázás Invoicing		256 Kiszámlázás Invoicing		257 Kiszámlázás Invoicing	
258 Kiszámlázás Invoicing		259 Kiszámlázás Invoicing		260 Kiszámlázás Invoicing	
261 Kiszámlázás Invoicing		262 Kiszámlázás Invoicing		263 Kiszámlázás Invoicing	
264 Kiszámlázás Invoicing		265 Kiszámlázás Invoicing		266 Kiszámlázás Invoicing	
267 Kiszámlázás Invoicing		268 Kiszámlázás Invoicing		269 Kiszámlázás Invoicing	
270 Kiszámlázás Invoicing		271 Kiszámlázás Invoicing		272 Kiszámlázás Invoicing	
273 Kiszámlázás Invoicing		274 Kiszámlázás Invoicing		275 Kiszámlázás Invoicing	
276 Kiszámlázás Invoicing		277 Kiszámlázás Invoicing		278 Kiszámlázás Invoicing	
279 Kiszámlázás Invoicing		280 Kiszámlázás Invoicing		281 Kiszámlázás Invoicing	
282 Kiszámlázás Invoicing		283 Kiszámlázás Invoicing		284 Kiszámlázás Invoicing	
285 Kiszámlázás Invoicing		286 Kiszámlázás Invoicing		287 Kiszámlázás Invoicing	
288 Kiszámlázás Invoicing		289 Kiszámlázás Invoicing		290 Kiszámlázás Invoicing	
291 Kiszámlázás Invoicing		292 Kiszámlázás Invoicing		293 Kiszámlázás Invoicing	
294 Kiszámlázás Invoicing		295 Kiszámlázás Invoicing		296 Kiszámlázás Invoicing	
297 Kiszámlázás Invoicing		298 Kiszámlázás Invoicing		299 Kiszámlázás Invoicing	
300 Kiszámlázás Invoicing		301 Kiszámlázás Invoicing		302 Kiszámlázás Invoicing	
303 Kiszámlázás Invoicing		304 Kiszámlázás Invoicing		305 Kiszámlázás Invoicing	
306 Kiszámlázás Invoicing		307 Kiszámlázás Invoicing		308 Kiszámlázás Invoicing	
309 Kiszámlázás Invoicing		310 Kiszámlázás Invoicing		311 Kiszámlázás Invoicing	
312 Kiszámlázás Invoicing		313 Kiszámlázás Invoicing		314 Kiszámlázás Invoicing	
315 Kiszámlázás Invoicing		316 Kiszámlázás Invoicing		317 Kiszámlázás Invoicing	
318 Kiszámlázás Invoicing		319 Kiszámlázás Invoicing		320 Kiszámlázás Invoicing	
321 Kiszámlázás Invoicing		322 Kiszámlázás Invoicing		323 Kiszámlázás Invoicing	
324 Kiszámlázás Invoicing		325 Kiszámlázás Invoicing		326 Kiszámlázás Invoicing	
327 Kiszámlázás Invoicing		328 Kiszámlázás Invoicing		329 Kiszámlázás Invoicing	
330 Kiszámlázás Invoicing		331 Kiszámlázás Invoicing		332 Kiszámlázás Invoicing	
333 Kiszámlázás Invoicing		334 Kiszámlázás Invoicing		335 Kiszámlázás Invoicing	
336 Kiszámlázás Invoicing		337 Kiszámlázás Invoicing		338 Kiszámlázás Invoicing	
339 Kiszámlázás Invoicing		340 Kiszámlázás Invoicing		341 Kiszámlázás Invoicing	
342 Kiszámlázás Invoicing		343 Kiszámlázás Invoicing		344 Kiszámlázás Invoicing	
345 Kiszámlázás Invoicing		346 Kiszámlázás Invoicing		347 Kiszámlázás Invoicing	
348 Kiszámlázás Invoicing		349 Kiszámlázás Invoicing		350 Kiszámlázás Invoicing	
351 Kiszámlázás Invoicing		352 Kiszámlázás Invoicing		353 Kiszámlázás Invoicing	
354 Kiszámlázás Invoicing		355 Kiszámlázás Invoicing		356 Kiszámlázás Invoicing	
357 Kiszámlázás Invoicing		358 Kiszámlázás Invo			

Fuvardíjszámítási szakaszok (folytatás) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)		Bérménte – Franko		Átutalva – Überweisung		
		Beszédesi pénznem Erhebungswährung	Díjiszabási pénznem Tarifwährung	Díjiszabási pénznem Tarifwährung	Beszédesi pénznem Erhebungswährung	
		Utánvét (át hozat az előlétől) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)				61
						62 Árfolyam
						63
						64
						65
						66
						67
						68
						69
						70
						71
						72
						73
						74
						75
						76
						77
						78
						79
						80
						81
						82
						83
						84
						85
						86
						87
						88
						89
						90
						91
						92
						93
						94
						95
						96
						97
						98
						99
						100
						101
						102
						103
						104
						105
						106
						107
						108
						109
						110
						111
						112
						113
						114
						115
						116
						117
						118
						119
						120
						121
						122
						123
						124
						125
						126
						127
						128
						129
						130
						131
						132
						133
						134
						135
						136
						137
						138
						139
						140
						141
						142
						143
						144
						145
						146
						147
						148
						149
						150
						151
						152
						153
						154
						155
						156
						157
						158
						159
						160
						161
						162
						163
						164
						165
						166
						167
						168
						169
						170
						171
						172
						173
						174
						175
						176
						177
						178
						179
						180
						181
						182
						183
						184
						185
						186
						187
						188
						189
						190
						191
						192
						193
						194
						195
						196
						197
						198
						199
						200
						201
						202
						203
						204
						205
						206
						207
						208
						209
						210
						211
						212
						213
						214
						215
						216
						217
						218
						219
						220
						221
						222
						223
						224
						225
						226
						227
						228
						229
						230
						231
						232
						233
						234
						235
						236
						237
						238
						239
						240
						241
						242
						243
						244
						245
						246
						247
						248
						249
						250
						251
						252
						253
						254
						255
						256
						257
						258
						259
						260
						261
						262
						263
						264
						265
						266
						267
						268
						269
						270
						271
						272
						273
						274
						275
						276
						277
						278
						279
						280
						281
						282
						283
						284
						285
						286
						287
						288
						289
						290
						291
						292
						293
						294
						295
						296
						297
						298
						299
						300
						301
						302
						303
						304
						305
						306
						307
						308
						309
						310
						311
						312
						313
						314
						315
						316
						317
						318
						319
						320
						321
						322
						323
						324
						325
						326
						327
						328
						329
						330
						331
						332
						333
						334
						335
						336
						337
						338
						339
						340
						341
						342
						343
						344
						345
						346
						347
						348
						349
						350
						351
						352
						353
						354
						355
						356
						357
						358
						359
						360
						361
						362
						363
						364
						365
						366
						367
						368
						369
						370
						371
						372
						373
						374
						375
						376
						377
						378
						379
						380
						381
						382
						383
						384
						385
						386
						387
						388
						389
						390
						391
						392
						393
						394
						395
						396
						397
						398
						399
						400
						401
						402
						403
						404
						405
						406
						407
						408
						409
						410
						411
						412
						413
						414
						415
						416
						417
						418
						419
						420
						421
						422
						423
						424
						425
						426
						427
						428
						429
						430
						431
						432
						433
						434
						435
						436
						437
						438</



4b. sz. melléklet
10. ponthoz

Kombinált fuvarozásra szóló CIM fuvarlevél minta

Letölthető nyomtatvány érhető el kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából a www.cit-rail.org weboldalon.

A kocsijegyzék tartalmára vonatkozó magyarázatok

- 1 Az ügyfél-megállapodás szabályozza a kocsijegyzék tartalmát és felhasználási módozatait. Ezeken felül az alább következő rendelkezéseket kell figyelembe venni:
- 2 A kocsijegyzéknek legalább az alább felsorolt adatokat kell tartalmaznia, míg a b) és d) pontban megjelölt adatokat is elő kell jegyezni a fuvarlevélben (zárójelben a fuvarlevél azon rovatainak a száma van megadva, amelyekből az adatokat a kocsijegyzékbe át kell venni.)
 - a) Az okmány megnevezése
 - Kocsijegyzék
 - b) a hozzá tartozó fuvarlevél adatai
 - küldeményazonosító (62. rovat)
 - átvétel dátuma (16. rovat)
 - feladási állomás (16. rovat)
 - rendeltetési állomás (10. rovat)
 - útvonalak (50. rovat)
 - feladó (1. rovat)
 - átvevő (4. rovat)
 - vámkezelés (51. rovat)
 - c) a kocsik, UTI-k és az áruk adatai
 - kocsiszám (18. rovat)
 - UTI-szám (21. rovat)
 - UTI típusa (21. rovat)
 - az UTI elegytömege (25. rovat)
 - az UTI rakománytömege (CIM fuvarlevél 25. rovat, kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél 21. rovat)
 - az UTI taratómege (CIM fuvarlevél 25. rovat, kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél 21. rovat)
 - az UTI-n elhelyezett záruk számai (21. rovat)
 - referenciaszám (21. rovat)
 - az UTI állapota (21. rovat)
 - vámokmány (9. rovat)
 - az áru megnevezése (21. rovat)
 - NHM-kód (24. rovat)
 - veszélyes áruk esetén a RID szerint a fuvarlevélen kötelezően megadandó adatok (21. rovat)
 - rakománytömeg (25. rovat)
 - MRN-szám (21. rovat)
 - ARC-kód (21. rovat)
 - export (21. rovat)
 - d) a kísérő(k) adatai
 - a kísérők kereszt- és vezetékneve(i) (7. rovat)

- e) a kocsijegyzék elkészítése
 - a vállalat neve
 - a kitöltés helye és időpontja
 - aláírás

3 Elektronikus fuvarlevél

- 3.1 Irányvonalak és kocscsoportok átadása egyetlen elektronikus fuvarlevélen is történhet. Ilyen esetben megfelelő adatokat a kocsijegyzék helyett a fuvarlevélben előjegyzett adatokat az elektronikus jelentésekben kell megismételni [a kísérők adatai (7. rovat), mellékletek (9. rovat), kocsiszámok (18. rovat), az áru megnevezése és további adatai (21. rovat), NHM-kód (24. rovat), tömeg (25. rovat) és vámadatok (99. rovat)].
- 3.2 Minden kocsi, ill. konténer vámstátuszát meg kell adni, ha a küldemények az Európai Unió vámterületét érintik, vagy olyan területet, ahol a közösségi árutovábbítási eljárást alkalmazzák, és amely küldemények mind vámfelügyelet alá eső, mind az alól mentesített kocsikat/konténereket tartalmaznak.
- 3.3 A kocsijegyzékre vonatkozó rendelkezések alkalmazása az elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példányai elkészítésével megegyezően történik.
- 3.4 A lehető legésszerűbb folyamatkialakítás érdekében a partnerek előzetesen megegyeznek a szükséges szabályzásokban.

4 Papír fuvarlevél:

- 4.1 A kocsijegyzéket a különleges megállapodásoktól függetlenül hat példányban (egy-egy a fuvarlevél lapjaihoz, valamint az irányvonal, vagy a kocscsoport megosztása esetére további egy példányban) kell kiállítani.
- 4.2 A közösségi és nem közösségi áruk számára külön kocsijegyzéket kell készíteni, ha a küldemények az Európai Unió vámterületét érintik, vagy olyan területet, ahol a közösségi árutovábbítási eljárást alkalmazzák.

Bérmentesítési számla

Letölthető nyomtatvány érhető el kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából a www.cit-rail.org weboldalon.

Ajánlások a papírra és a színre

- **Papír:** önátíró (vegyi),
fehér, átírat fekete
1. példány = CB 56 gr.
2-4. példány = CFB 53 gr.
5. példány = CF 57 gr.

Ha a bérmentesítési számlát karbonizált garnitúrában állítják elő, akkor 50-60 gm² súlyú papírt kell alkalmazni.

- **Szín:** Pantone Warm Red U (piros)
- **Méret:** 211x297 mm
(beleértve a leporellót: 211x320 mm)

Speciális eset: ha a bérmentesítési számlát nyomtatóval állítják elő, a következő feltételeket kell teljesíteni:

- a nyomtatás színe: a minta szerinti, vagy fekete
- tartalom: a mintától való eltérés nélkül
- forma és kialakítás: a mintához viszonyítva a lehető legkevesebb eltérés
- papír: az alkalmazott nyomtatóhoz való papír

Ha szükséges, feladásnál a hátoldalakat (a bérmentesítési számla példányszámával megegyező számban) külön lapra nyomtatják. Amennyiben a hátoldalakat nem nyomtatták ki, az útközbeni költségek bejegyzéséhez újonnan létrehozandó hátlapokra van szükség, akkor pótlapokként egy bérmentesítési számla 1-3. lapjait kell felhasználni, és az eredeti bérmentesítési számlához kell tűzni.

Bérmentesítési számla mintája1

30 Bérmentesítési számla Frankaturrechnung		Eredeti bérmentesítési számla Original der Frankaturrechnung		1		40		41		42		43		44		45		46		47		48	
1) Feladó (név, cím) – Absender (Name, Anschrift)		2)		3)		4)		5)		6)		7)		8)		9)		10)		11)		12)	
TVA-szám MWST-Nr.		E-Mail		Tel.		Fax		31) A bérmentesítési számla mellékletei – Beilagen zur Frankaturrechnung		13) A feladó hivatkozási száma – Absender Referenz		14)		15)		16)		17)		18)		19)	
4) Átvétel (név, cím, ország) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		E-Mail		Tel.		Fax		15) Átvétel Übernahme		hónap – nap – óra Monat – Tag – Stunde		32) A feladó által letett összeg Vom Absender hinterlegter Betrag		Pérmeg Währung		16) Kocsiszám – Wagen Nr.		19) Útvonal – Strecke		Átjár – durch		20) Költségek fizetése Zahlung der Kosten	
10) Hozzájárulási hely Ablieferungsort		11)		12)		13)		14)		15)		16)		17)		18)		19)		20)		21)	
Állomás – Bahnhof		33) Postacím a visszaküldéshez Postadresse für Rücksendung		Ország – Land		22) Az áru megnevezése Bezeichnung des Gutes		23) Tömeg – Masse		24) Raktár előiránylat Kursbeabgang		25)		26)		27)		28)		29)		30)	
70) Útvonal Strecke		71)		72)		73)		74)		75)		76)		77)		78)		79)		80)		81)	
A		B		C		D		E		F		G		H		I		J		K		L	
35) A bérmentesítési számla kiállítása Erstellung der Frankaturrechnung		36) A bérmentesítési számla visszaküldése Rückkunft der Frankaturrechnung		37) A bérmentesítési számla visszaérkezése Rückkunft der Frankaturrechnung		38)		39)		40)		41)		42)		43)		44)		45)		46)	
Végösszeg vagy átvétel Gesamtbetrag oder zu übertragen		62) Küldemény-azonosító Sendungs-identifikation		Ország – Land		Állomás – Bahnhof		Vállalat Unternehmen		Feladási szám Versand Nr.		47)		48)		49)		50)		51)		52)	

1 A Bérmentesítési számla garnitúra valamennyi lapja azonos, csupán a számában és az elnevezésében különbözik, ezért a minta a garnitúra „1 Eredeti bérmentesítési számla” lapját tartalmazza

H	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000
	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										

Utólagos rendelkezések

1 Általános szabályok

A feladó és az átvevő a CIM 18. és 19. cikkei szerint utólagos rendelkezéssel módosíthatja a fuvarozási szerződést.

2 Eljárás

Az utólagos rendelkezéseket megfelelő írásos formátumban kell a fuvarozó részére átadni. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az utólagos rendelkezés mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Az utólagos rendelkezésre alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell kialakítani. Amennyiben a rendelkezés kiadására nem az előnyomtatott nyomtatványt használják, az utólagos rendelkezést kódokkal és szövegesen kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

A fuvarozó részére egyidejűleg át kell adni a papír fuvarlevél-másodpéldányt vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát is, melyre a módosításokat be kell jegyezni.

3 Különleges rendelkezések

Az utólagos rendelkezéseknél különösen a következőket kell figyelembe venni:

- Az utólagos rendelkezések nem vezethetnek a küldemény megosztásához.
- A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek az a következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellene végződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak a illetékes vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.
- A feladó utólagosan csak akkor rendelkezhet, ha a fuvarlevél 7. rovatában „Az átvevő rendelkezésre nem jogosult“ bejegyzést tette. A fuvarlevélbe tehető egyéb bejegyzésekről kivételesen külön ügyfél-megállapodásban lehet megállapodni.
- Ha az átvevő úgy rendelkezett, hogy az árut egy harmadik félnek kell kiszolgáltatni, akkor ez a fél nem jogosult a fuvarozási szerződés módosítására.

Utólagos rendelkezés

Utólagos rendelkezés – Nachträgliche Verfügung

CIT 7

Feladó (név, cím) Absender (Name, Adresse)		Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation Ország – Land Állomás – Bahnhof Vállalat / Unternehmen Feladási cím / Versand Nr.	
Átvevő (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)		Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum Hétfő – Sonntag – Uhr Monat – Tag – Stunde	
Kiszolgáltatási hely – Ablieferungsart Állomás – Bahnhof Ország – Land		Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr./Nr. der UTI	
A fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers		A rendelkezés végrehajtásával megbízott fuvarozó címe Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers	
Rendelkezés – Verfügung - A kért módosítást egy <input type="checkbox"/> -szel kell jelölni - Fuvarlevél másodpéldányt csatolni kell - Verlangte Änderung mit einem <input type="checkbox"/> im entsprechenden Feld angeben - Frachtbriefdoppel beilegen		Kérjük a CIM 19. cikk 3 - 5. § szerinti utólagos rendelkezés végrehajtását. Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäß den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM. <input type="checkbox"/> Az indító vámhivatal kapta az engedélyt Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt <input type="checkbox"/> Az indító vámhivatal értesítése nem szükséges Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich	
Kód - Code Módosítás – Änderung <input type="checkbox"/> 1 Feltartóztatás útközben további rendelkezések bevárásáig Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen <input type="checkbox"/> 2 Kiszolgáltatás felfüggesztése további rendelkezések bevárásáig Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen <input type="checkbox"/> 3 Kiszolgáltatás a rendeltetési állomásonnak (név, cím, e-mail cím, vagy telefonszám, vagy faxszám) Ablieferung am Bestimmungsort an ... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) <input type="checkbox"/> 4 Továbbítás (kiszolgáltatási hely)-re,-nak (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefonszám, vagy faxszám), (továbbítási útvonal)-on keresztül Abfertigung nach ... (Ablieferungsart) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg) <input type="checkbox"/> 5 ¹ A vám és egyéb államigazgatási hatósági előírások teljesítése Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften <input type="checkbox"/> a jelenlétemben – in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> a megbízottam jelenlétében – in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> általam – durch mich selbst <input type="checkbox"/> a megbízottam által – durch meinen Beauftragten ² <input type="checkbox"/> a vám és egyéb költségek megfizetésével ³ mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten ³		Megjegyzések – Bemerkungen:	
<input type="checkbox"/> 6 Egyéb módosítás Andere Änderung Kiegészítő adatok a 3–6 kódokhoz Ergänzende Angaben zu Codes 3–6			
Hely, dátum Ort, Datum	Feladó / Átvevő aláírása Unterschrift des Absenders/Empfängers	Hely, dátum Ort, Datum	Fuvarozó aláírása Unterschrift des Beförderers

¹Csak az átvéző jogosult ezt a rendelkezést adni – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen

²Ezt a rendelkezést csak akkor lehet adni, ha az átvéző a CIM 15. cikk 4. § b) szerint arra jogosult – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäß Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist

³Ezt a rendelkezést csak akkor lehet adni, ha az átvéző a CIM 15. cikk 4. § c) szerint arra jogosult – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäß Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist

Értesítés fuvarozási akadályról – a rendelkezésre jogosult utasításai

1 Általános szabályok

A CIM 20. cikke szerint fuvarozási akadály esetén a fuvarozó saját kezdeményezésre intézkedik a fuvarozási akadály megszüntetésére vonatkozóan, vagy utasítást kér a rendelkezésre jogosulttól.

2 Eljárás

2.1 Utasítások kérése

A fuvarozó a rendelkezésre jogosulttól megfelelő írásos formátumban utasításokat kér (az átvevőtől kéri, hacsak a feladó a fuvarlevél 7. rovatába nem tette az „1. Az átvevő rendelkezésre nem jogosult” bejegyzést – mely alapján a feladó a rendelkezésre jogosult – vagy más bejegyzést, amelyről pl. az ügyfél-megállapodásban állapodtak meg). Lásd az alul található mintát. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások kérésének mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

2.2 Az utasítások átadása

A rendelkezésre jogosult utasításait megfelelő írásos formátumban adja át a fuvarozónak. Az utasításadásra alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell elkészíteni. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások adásának mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Amennyiben az utasításadásra nem az előrenyomott nyomtatványt használják, a rendelkezést kódokkal és szövegesen kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

Amennyiben a rendelkezésre jogosult az átvevőt vagy a kiszolgáltatás helyének módosítását kéri, a fuvarozó részére egyidejűleg át kell adnia a papír fuvarlevél-másodpéldányt, vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát, melyre a módosításokat be kell jegyezni.

A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek az a következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellene befejeződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak az illetékes vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.

Fuvarozási akadály

Értesítés fuvarozási akadályról – Beförderungshindernis

CIT 8

Feladó (név, cím) – Absender (Name, Adresse)	Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation Ország – Land Állomás – Bahnhof Vállalat Unternehmen Feladási szám Versand Nr.
Átvétve (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum hónap - nap - óra Monat - Tag - Stunde
Kiszolgáltatósi hely – Ablieferungsort Állomás – Bahnhof Ország – Land	Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr. /Nr. der UTI
Fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers	Az utasítás végrehajtásával megbízott fuvarozó levelezési címe Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

Fuvarozási akadály – Beförderungshindernis

A küldeményt fel kellett tartóztatni (állomáson) Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in miatt wegen
 Más irányítási útvonal nem áll rendelkezésre Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
 Továbbfuvarozás lehetséges a többletfuvardíj megfizetése ellenében Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Kérjük Önt, hogy utasításait haladéktalanul közölje. Amennyiben Ön az átvétve vagy a kiszolgáltatósi helyet módosítja, akkor utasításait a fuvarlevél másodpéldánnyal együtt kell benyújtania. Ha a fuvarozási akadály az Ön utasításának megérkezése előtt megszűnik, akkor a küldeményt az utasítás bevétele nélkül a kiszolgáltatósi helyig továbbítjuk. A költségek tekintetében ld. CIM 22. cikk 1 §. Azokat a küldeményeket illetően, amelyek nem lehet továbbfuvarozni ld. CIM 22. cikk 2 - 8 §. Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 § 2 - 6 CIM.

Utasítások – Anweisungen

A kért módosítást a megfelelő négyzetbe feltöltészel kell jelölni – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Kód - Code	Utasítások – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Visszaküldeni a feladónak a feladási helyre Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 2	A fuvarozási akadály megszűnte után a rendeltetési állomásra továbbítani Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
<input type="checkbox"/> 3	Értékesíteni Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	Továbbítani ... (kiszolgáltatósi hely) -re ... -nak (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefonszám, vagy faxszám) ... (irányítási útvonal) - keresztül Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	Az alábbiak szerint kezelni (Egyéb utasítások):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Kiegészítő adatok az 1-5 kódokhoz
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Az utasítások kezelése – Behandlung der Anweisungen

- A módosításokat a rendelkezésre jogosult által benyújtott fuvarlevél másodpéldányra rávezették
 Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
 Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt
 Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
 Az indító vámhivatal engedélye nem szükséges
 Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Hely és dátum Ort, Datum	Feladó/Átvétve aláírása Unterschrift des Absenders/Empfängers	Hely és dátum Ort, Datum	Fuvarozó aláírása Unterschrift des Beförderers
-----------------------------	--	-----------------------------	---

Értesítés kiszolgáltatási akadályról – A feladó utasításai

1 Általános szabályok

A CIM 21. cikke szerint kiszolgáltatási akadály esetén a fuvarozó utasítást kér a feladótól, ha csak a fuvarlevélen szereplő bejegyzés nem írja elő, hogy az árut vissza kell küldeni neki minden további intézkedés nélkül.

Ha kiszolgáltatási akadály azután merül fel, miután az átvevő módosította a fuvarozási szerződést, a fuvarozónak az utóbbit kell értesítenie.

2 Eljárás

2.1 Utasítás kérése

A fuvarozó a feladótól, vagy adott esetben az átvevőtől megfelelő írásos formátumban utasítást kér. Lásd az alább található mintát. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások kérésének mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

2.2 Az utasítások átadása

Az ügyfél megfelelő írásos formában adja át utasításait a fuvarozónak. Az adatoknak az alábbi mintának kell megfelelniük. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások adásának mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Amennyiben az utasítás kiadására nem az előnyomott nyomtatványt használják, a rendelkezést kódokkal és szövegesen kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

A fuvarozó részére egyidejűleg át kell adnia a papír fuvarlevél-másodpéldányt, vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát, amelyre a módosításokat be kell jegyezni. Ha az átvevő megtagadja az áru átvételét, a feladó jogosult utasítást adni, akkor is, ha nem tudja bemutatni a papír fuvarlevél-másodpéldányt, vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát.

A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek az a következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellene befejeződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak az illetékes vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.

Értesítés kiszolgáltatási akadályról – Ablieferungshindernis

CIT 9

Feladó (név, cím) – Absender (Name, Adresse)	Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation Ország – Land Állomás – Bahnhof Vállalat / Üzemeltető Feladás szám / Versand Nr.
Átvétel (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum hónap – msp – öra Monat – Tag – Stunde
Kiszolgáltatás helye – Ablieferungsort Állomás – Bahnhof Ország – Land	Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr./Nr. der UTI

A fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers

Kiszolgáltatási akadály – Ablieferungshindernis

A küldeményt az alábbi okok miatt nem lehetett kiszolgáltatni: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- | | |
|--|--|
| <p>A Az átvétel megtagadja az átvételt – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> megrendelés hiánya – Nichtbestellung <input type="checkbox"/> sérülés – Beschädigung <input type="checkbox"/> megromlás – Verderb <input type="checkbox"/> késve érkezés miatt – verspäteter Ankunft <p>B Az átvétel megtagadja a fizetést – Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a fuvardíjnak – der Fracht <input type="checkbox"/> a vámoknak – der Zölle <input type="checkbox"/> az utóvétnék a megfizetését – der Nachnahme | <p>C Az átvétel az értesítés ellenére nem jelentkezik.
Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p>D Az átvétel nem található.
Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p>E Egyéb okok.
Andere Gründe: ...</p> |
|--|--|

Kérjük Önt, hogy tájékoztassa a hatáskörébe tartozó illetékeseket az alábbi okok miatt nem lehetett kiszolgáltatni a küldeményt. Ha a kiszolgáltatási akadály az Ön üzemeltetésénél keletkezett, a küldeményt az utasítás beírása nélkül kiszolgáltatjuk az átvételnek. A költségviselésről lásd a CIM 22. cikk 1. §-át. Azokat a küldeményeket illetően, amelyek nem lehetnek továbbfuvarozni, lásd a CIM 22. cikk 2-6. §-át.

Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzuschicken, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Falls das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung vorliegt, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Utasítások – Anweisungen

A kért módosítást a megfelelő négyzetbe tett -szel kell jelölni – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Kódok Code	Utastások – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	A küldeményt kérem újból felgátlani az átvételnek, újabb kiszolgáltatási akadály esetén a küldeményt a pont szerint kezeljük / Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen, bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer ... zu behandeln
<input type="checkbox"/> 2	A feladó részére a feladási állomásra visszaküldeni / Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 3	Értékesíteni / Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	Továbbítani ... (kiszolgáltatási hely) -re ... (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefon vagy telefax szám) -nak ... (irányítási útvonal) keresztül / Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	Az alábbiak szerint kezelni (egyéb utasítások) ... / Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen) ...

Kiegészítő adatok az 1-5. kódhoz:
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Az utasítások kezelése – Behandlung der Anweisungen

- A módosításokat a rendelkezésre jogosult által bemutatott fuvarlevél másodpéldányára rávezették / Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt / Genehmigung durch Abgangsstelle erteilt
- Az indító vámhivatal engedélye nem szükséges / Unterrichtung der Abgangsstelle nicht erforderlich

Hely és dátum Ort, Datum	Feladó / Átvétel aláírása Unterschrift des Absenders/Empfängers	Hely, dátum Ort, Datum	A fuvarozó aláírása Unterschrift des Beförderers
-----------------------------	--	---------------------------	---

Pénznem – megnevezések és kódok

ALL	Albán Lek Lek albanais Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Horvát kuna Kuna croate Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Új román lej Nouveau leu roumain Neue rumänische Leu New Romanian leu
AMD	Örmény dram Dram armenien Armenischer Dram Armenian Dram	HUF	Magyar forint Forint hongrois Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Szerb dinár Dinar serbe Serbischer Dinar Serbian Dinar
BAM	Boszniai konvertibilis márka Mark convertible Konvertierbare Mark Convertible Mark	IQD	Iraki dinár Dinar irakien Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Orosz rubel Rouble russe Russischer Rubel Russian rouble
BGN	Bolgár leva Lev bulgare Bulgarische Lew Bulgarian lev	IRR	Iráni rial Rial iranien Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Svéd korona Couronne suédoise Schwedische Krone Swedish krona
CHF	Svájci frank Franc suisse Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Libanoni font Livre libanaise Libanesisches Pfund Lebanese pound	SYP	Szíriai font Livre syrienne Syrisches Pfund Syrian pound
CZK	Cseh korona Couronne tchèque Tschechische Krone Czech koruna	MAD	Marokkói dirham Dirham marocain Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TND	Tunéziai dinár Dinar tunisien Tunesischer Dinar Tunisian dinar
DKK	Dán korona Couronne danoise Dänische Krone Danish krone	MKD	Macedón dénár Denar macédonien Mazedonischer Denar Macedonian denar	TRY	Új török font Nouvelle livre turque Neues türkisches Pfund New Turkish lira
DZD	Algériai dinár Dinar algérien Algerischer Dinar Algerian dinar	NOK	Norvég korona Couronne norvégienne Norwegische Krone Norwegian krone	UAH	Ukrán hryvnya Hryvnia ukrainien Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
EUR	Euró EURO	PKR	Pakisztáni rúpia Roupie pakistanaise Pakistanische Rupie Pakistani rupee	USD	USA dollár Dollar USA USA-Dollar US dollar
GBP	Angol font Livre anglaise Englisches Pfund Pound sterling	PLN	Lengyel zloty Zloty polonais Polnischer Zloty Polish zloty	XDR	Különleges lehvási jog Droit de tirage spécial (DTS) Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Grúz lari Lari georgien Georgischer Lari Georgian Lari				